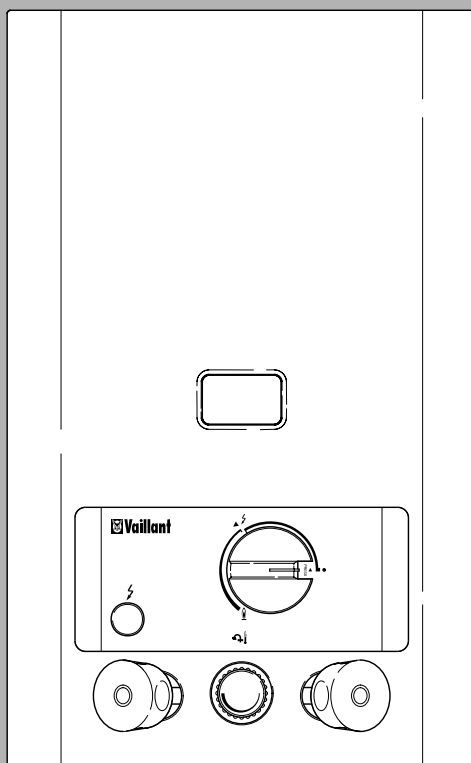


**MODE D'EMPLOI ET NOTICE D'INSTALLATION
BEDIENINGS- EN INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN
BEDIENUNGS- UND INSTALLATIONSANLEITUNG**

**Vaillant Geyser
MAG® BE 9/1 OZ
MAG® BE 9/1 OZ B**



Organes de manoeuvre

- 3 Robinet de puisage eau froide
- 4 Bouton de commande
- 5 Hublot (veilleuse)
- 6 Sélecteur de température
- 7 Robinet de puisage eau chaude
- 8 Allumeur piézo
- 9 Robinet de puisage eau froide
- 10 Bec déverseur
- 11 Robinet de puisage eau chaude
- 12 Robinet d'arrêt
- 13 Robinet d'arrêt

Bedieningselementen

- 3 Koudwaterkraan
- 4 Bedieningsknop
- 5 Kijkopening (waakvlam)
- 6 Temperatuurkiezer
- 7 Warmwaterkraan
- 8 Piëzo-ontsteker
- 9 Koudwaterkraan
- 10 Zwanenhals
- 11 Warmwaterkraan
- 12 Afsluitkraan
- 13 Afsluitkraan

Bedienelemente

- 3 Kaltwasser-Zapfventil
- 4 Drehschalter
- 5 Sichtöffnung (Zündflamme)
- 6 Temperaturwähler
- 7 Warmwasser-Zapfventil
- 8 Piezo Zünder
- 9 Kaltwasser-Zapfventil
- 10 Wasserauslauf/Strahlregler
- 11 Warmwasser-Zapfventil
- 12 Absperrventil
- 13 Absperrventil

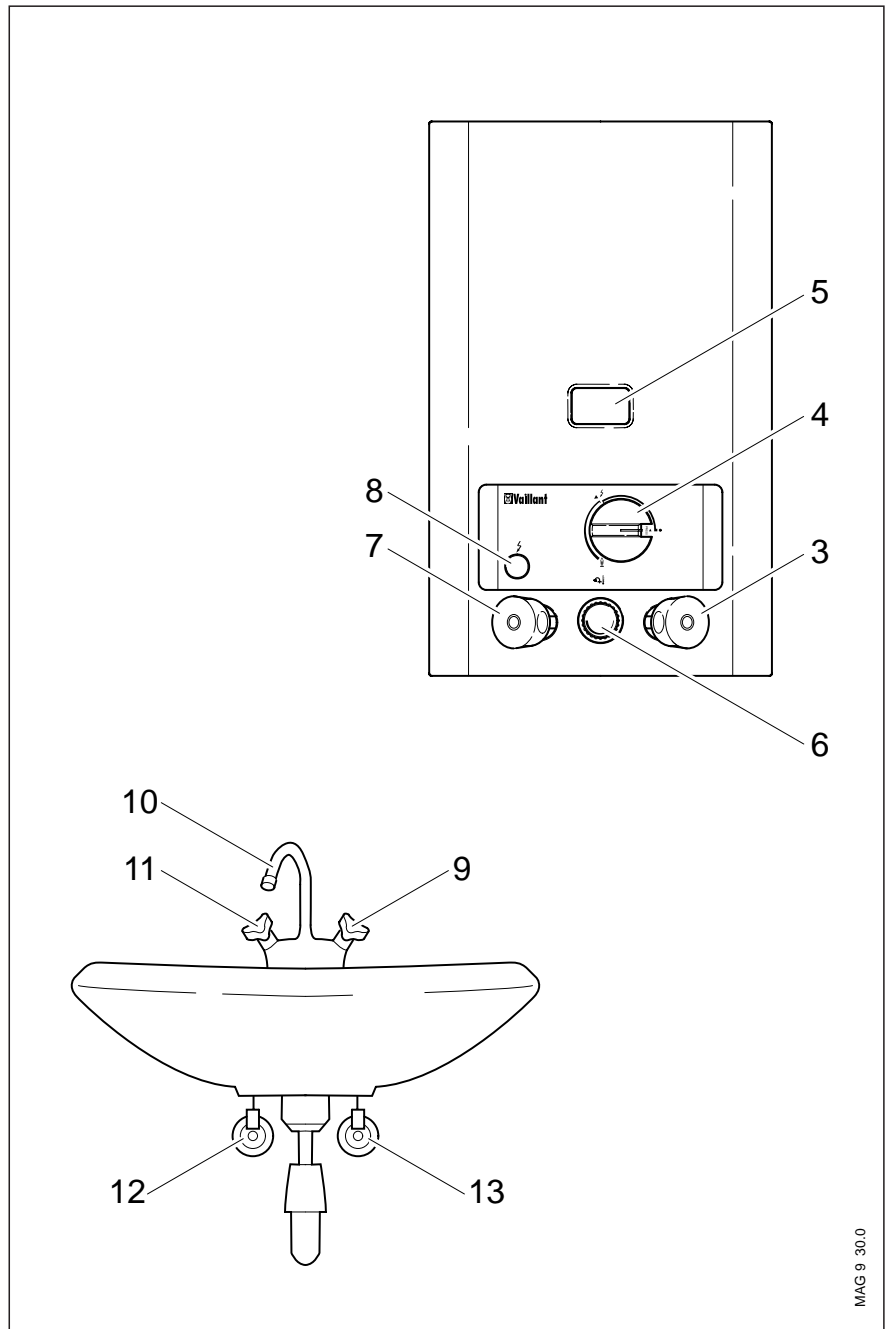


Fig./Afb./Abb. 1

MAG 9 30.0

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'inobservation de la présente notice.

Voor schade, veroorzaakt door het niet naleven van dit bedieningsvoorschrift, wordt geen garantie verleend.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

Chère cliente, cher client

Vous venez d'acquérir votre MAG 9/1, un produit de qualité Vaillant.
Avant de l'utiliser, lisez attentivement les chapitres



Généralités



Règlements



Mode d'emploi

Ils contiennent des informations importantes concernant l'appareil. Les autres chapitres de cette notice sont destinés au professionnel qualifié chargé de la première installation.

Table des Matières

	Généralités	Organes de manoeuvre	3
		Indication	4
		Utilisation appropriée de l'appareil	4
		Plaque signalétique	4
		Modèles	4
	Règlements	Consignes de sécurité	5
		Précautions	6
		Prescriptions, réglementations, exigences	6
	Mode d'emploi	Avant la mise en service	7
		Mise en service	7
		Production de l'eau chaude	8
		Mise hors service	9
		Protection contre le gel	10
		Pannes/entretien	10
		Conseils pour économiser l'énergie	10
	Installation	Dimensions	11
		Accessoires	11
		Installation préliminaire	11
		Montage du robinet gaz et des prises d'eau	12
		Montage de l'appareil	12
		Raccordement de l'appareil aux conduites gaz et eau	13
		Montage de l'habillage	13
		Mise en service	13
	Réglage gaz	Contrôle de la pression de gaz	14
		Contrôle du bon fonctionnement	14
		Informez l'utilisateur	14
	Entretien	Déverrouillage de la sécurité de surchauffe	15
		Exécution de l'entretien	16
		Garantie d'usine	17

Caractéristiques techniques

verso



GÉNÉRALITÉS

Indications

Première installation

L'appareil MAG 9/1 doit être installé par un professionnel qualifié qui, sous son entière responsabilité, garantit le respect des normes et réglementations en vigueur pour leur installation.

Garantie d'usine

La garantie n'est valable que si l'installation a été effectuée par un professionnel agréé.

Utilisation appropriée de l'appareil

Les chauffe-eau à gaz instantanés de la série MAG sont des appareils spécialement conçus pour chauffer l'eau au gaz. Ils se posent sur le mur, à l'endroit où ils seront sollicités fréquemment; munis des accessoires correspondants, ils peuvent servir de distributeurs à distance, directs et à distance ou de distributeurs directs. Respecter les instructions contenues dans cette notice.

Les MAG ne peuvent être utilisés à d'autres fins que celles décrites ci-dessus.



Tout usage abusif est interdit.

- Le dispositif de contrôle pollution ne peut être manipulé que par une personne compétente (Un installateur ou le SAT de Vaillant).
- La fonction du dispositif de sécurité ne peut être annulée.

Plaque signalétique

Les abréviations suivantes sur la plaque signalétique signifient:

- BE = Belgique
 Cat. I_{2E+} = pour le Gaz riche/Gaz naturel
 Cat. I₃₊ = pour le Gaz liquide (Butane/Propane)
 Type AAS = Chauffe-eau sans coupe tirage, avec dispositif de contrôle d'atmosphère

Modèles

Modèle	Pays de destination (ISO 3166)	Catégorie gaz	Type de gaz (réglage d'usine)	Puissance calorifique nominale P [kW]
MAG BE 9/1 OZ	BE (Belgique)	BE, cat I _{2E+}	G20 - 20 mbar G25 - 25 mbar	9,4
MAG BE 9/1 OZB		BE, cat I ₃₊	G30 - 29 mbar G31 - 37 mbar	9,4



Le marquage CE indique que les appareils MAG 9/1 du tableau sont conformes aux exigences essentielles de la directive concernant les appareils à gaz (Directive 90/396/CEE du Conseil de l'Union Européenne).

Consignes de sécurité

Installation, réglage

Pour votre sécurité, n'oubliez pas que seule une entreprise spécialisée ou un professionnel agréé peuvent procéder à l'installation, au réglage et à la première mise en service de votre appareil.

L'entreprise ou le professionnel sont également compétents pour effectuer l'entretien, la modification du débit gaz et la réparation de votre appareil.



Odeur de gaz

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer ni éteindre la lumière, ne pas actionner d'interrupteur électrique.
- Ne pas utiliser le téléphone dans la zone à risque.
- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette).
- Ne pas fumer.
- Fermer le robinet gaz.
- Ouvrir portes et fenêtres.
- Informer la compagnie de gaz ou votre spécialiste agréé.



Modifications

Ne pas apporter de modifications

- à l'appareil
- aux conduites
- aux conduites d'évacuation des produits de combustion.

Ne pas modifier non plus les conditions techniques et architecturales à proximité de l'appareil, dans la mesure où celles-ci peuvent exercer une influence sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil.

Par exemple:

- Ne pas fermer les aérations ni les évacuations situées dans les portes, les plafonds, les fenêtres et les murs, ne pas recouvrir les ouvertures d'aération avec des vêtements, par exemple. Éviter d'obturer ou de réduire les ouvertures d'aération des bas de portes en posant des revêtements de sol.
- Ne pas gêner l'amenée de l'air à l'appareil, surtout si vous installez des placards, des étagères ou d'autres meubles de ce genre sous l'appareil. Si vous souhaitez construire une sorte de meuble où loger l'appareil, vous devrez respecter les consignes d'exécution: consultez votre spécialiste.
- Ne pas placer d'appareils de ventilation ou de chauffage à air chaud extractant l'air à l'aide des extracteurs (comme des sèche-linge ou des hottes d'évacuation) dans le local d'installation de l'appareil.
- Lors de la pose de fenêtres étanches, veiller en accord avec votre spécialiste agréé, à toujours assurer un apport d'air suffisant à l'appareil.

Pour modifier l'appareil ou son environnement architectural, demander le conseil du professionnel agréé.

Matériaux explosifs et inflammables

Ne pas utiliser ni entreposer des matériaux explosifs ou inflammables (par ex. de l'essence, de la peinture etc...) dans la pièce où se trouve l'appareil.

Entretien

Un entretien régulier de l'appareil par le spécialiste garantit à long terme, le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de votre appareil. Cette tâche doit être confiée à votre spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure avec lui un contrat d'entretien.



RÈGLEMENTS

Précautions

Protection contre la corrosion

Ne pas utiliser d'aérosols, de solvants, de détergents à base de chlore, de peinture, de colle etc... à proximité de l'appareil. Dans des conditions défavorables, ces substances peuvent s'avérer corrosives même pour l'installation d'évacuation des produits de combustion.

Fuites

En cas de fuites au niveau de la conduite d'eau chaude entre l'appareil et les robinets eau, fermer immédiatement le robinet d'eau froide situé sur l'appareil et faites réparer la fuite par votre spécialiste agréé.

Eviter les brûlures

Attention:
à la sortie des robinets de distribution, l'eau peut être brûlante.

Prescriptions, réglementations, exigences

L'installation de l'appareil ne doit être effectuée que par un professionnel agréé qui, sous sa responsabilité, garantit le montage dans les règles de l'art et la première mise en service.

L'installation est soumise aux lois, décrets, réglementations techniques, normes et spécifications suivantes dans leur version en vigueur:

- les prescriptions en vigueur de la compagnie d'eau régionale et de NAVÉWA;
- les normes NBN en vigueur pour des installations d'eau potable et les règlements NBN E 29-804;
- les normes NBN C 73-335-30
C 73-330-35
18-300
92-101 ... etc.
- les prescriptions ARAB.

Le chauffe-eau ne doit être installé que dans un local bien aéré.

N'utiliser l'appareil avec contrôle d'atmosphère que pour des puisages brèfs.

Ne pas utiliser l'appareil pour une douche ou un bain. Il sert uniquement à remplir un évier et/ou faire la vaisselle.

Les appareils doivent être installés sur des cloisons non inflammables. Il faut prendre en considération que certaines peintures peuvent être détériorées par la chaleur. Dans le cas de matériaux inflammables à proximité de l'appareil, il convient de poser une isolation thermique.

Ne pas monter l'appareil dans des locaux prévus d'installations d'évacuation d'air ou de chauffage avec extracteurs (par exemple: haute aspirante, sèche-linge).

Lors de la première mise en service, le professionnel qualifié doit contrôler l'étanchéité des conduites de gaz ainsi que des conduites hydrauliques de l'installation et de l'appareil.



Avant la mise en service

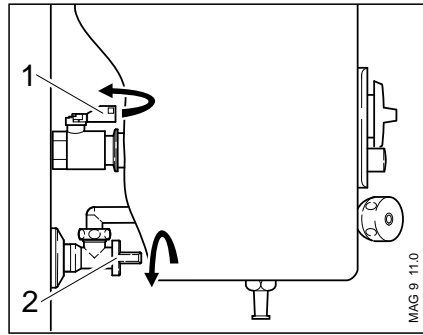


Fig. 2

Ouvrir les dispositifs d'arrêt

- Ouvrir le robinet gaz (1) en enfonçant et en tournant la poignée vers la gauche jusqu'à la butée (un quart de tour).
- Ouvrir le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en tournant vers la gauche jusqu'à la butée.

Mise en service

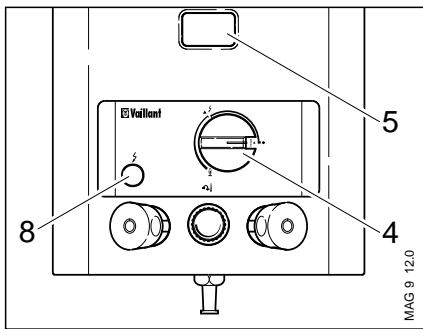


Fig. 3

Allumer la veilleuse

- Enfoncer le bouton rotatif (4) et tourner jusqu'à la butée pour le faire passer de la position ARRET
 - à la position ALLUMAGE ⚡.
- Maintenir le bouton rotatif (4) sur cette position tout en enfonçant simultanément l'allumeur piezzo (8).
 - ☞ La veilleuse s'allume comme en atteste le déclic que vous entendez. Vous pouvez observer la flamme de la veilleuse par le hublot (5).
- Relâcher le piézo (8) et maintenir le bouton rotatif (4) encore environ 10-15 secondes sur cette position.
 - ☞ Si la veilleuse n'a pas été allumée, maintenir le bouton rotatif (4) un peu plus longtemps avant d'appuyer sur l'allumeur piezzo (8), pour chasser l'air pouvant éventuellement se trouver dans la canalisation (le bouton rotatif (4) se trouve sur la position ALLUMAGE ⚡).

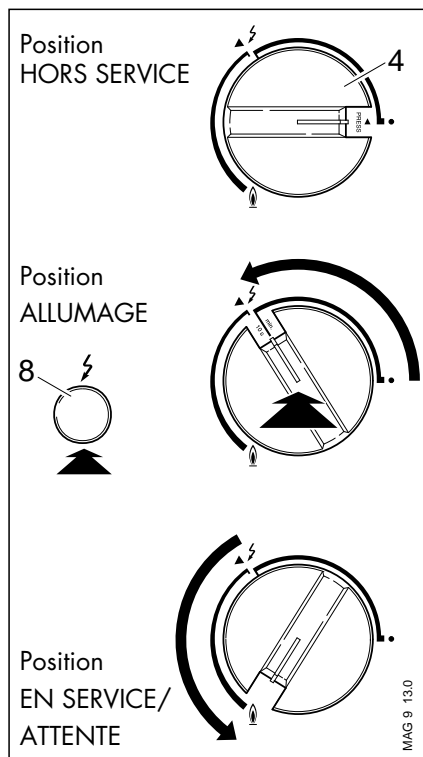


Fig. 3.1

Ajustage de la position EN SERVICE/ ATTENTE

- Lâcher le bouton rotatif (4) et, de la position ALLUMAGE ⚡ tourner vers la position EN SERVICE/ ATTENTE ◊ (ce qui correspond à la puissance maximale de l'appareil).
 - ☞ Sur la position EN SERVICE/ ATTENTE, l'appareil se met automatiquement en service lorsque vous ouvrez un robinet de puisage d'eau chaude.

Dans certaines circonstances, ce procédé peut éventuellement durer un peu plus longtemps lorsque le MAG n'a pas fonctionné pendant une très longue période et que le robinet gaz était fermé.

Répéter ensuite l'allumage comme décrit précédemment.



MODE D'EMPLOI

Production de l'eau chaude

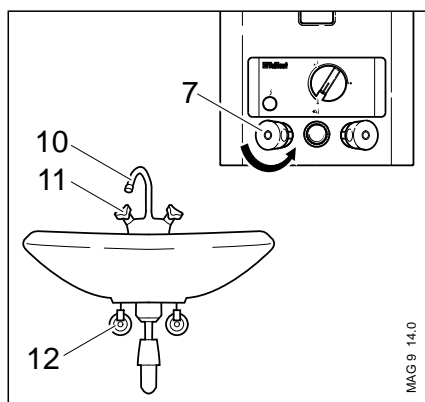


Fig. 4

Pour soutirer de l'eau chaude

- Tourner vers la gauche le robinet d'eau chaude située sur le MAG (7) et/ou à un point de distribution éloigné (11), par ex, un lavabo ou un évier, le MAG se met automatiquement en marche et vous donne de l'eau chaude.

- Le MAG s'arrête automatiquement lorsque vous fermez, en tournant vers la droite le robinet d'eau chaude située sur le MAG (7) et/ou à un point de puisage éloigné (11).

☞ Si votre MAG ne se met pas en marche lorsque vous puisez de l'eau à un point de puisage éloigné (11), vérifiez si un robinet (12) placé éventuellement devant le point de puisage est bien ouvert.

☞ En outre, un brise-jet installé dans le point d'écoulement (10) du robinet de distribution peut être encrassé. Dans la plupart des cas, vous pouvez dévisser le brise-jet en tournant vers la gauche pour le nettoyer. S'il est entartré, nous vous conseillons de la détartrer avec un produit adéquat (comme le vinaigre par exemple).

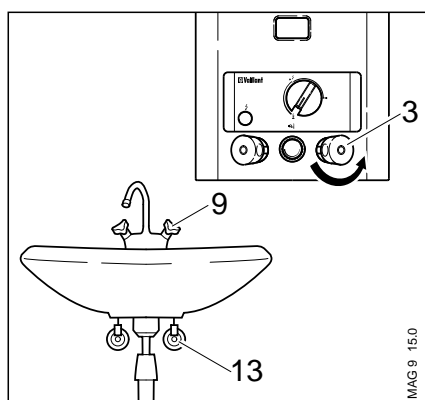


Fig. 4.1

Pour soutirer ou mélanger de l'eau froide

- Tourner (vers la gauche) le robinet d'eau froide (3) située sur le MAG et/ou sur un point de distribution éloigné (9).

☞ Veiller à ce que la vanne d'arrêt (13) soit ouverte.

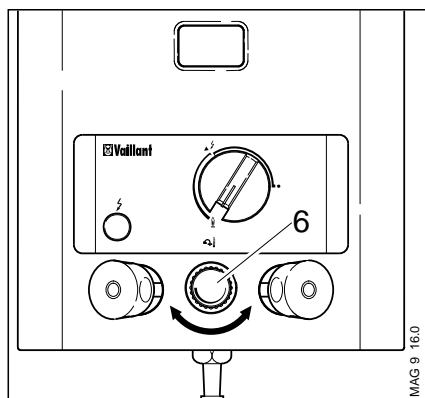


Fig. 4.2

Réglage de la température de l'eau

Le sélecteur de température (6) permet de faire varier la température de l'eau:

- En tournant le sélecteur de température vers la droite ↷ jusqu'à la butée: on augmente la température
- En tournant le sélecteur de température vers la gauche ↶ jusqu'à la butée: on diminue la température

Pour obtenir des températures intermédiaires, placer le sélecteur de température sur une position intermédiaire.



Mise hors service

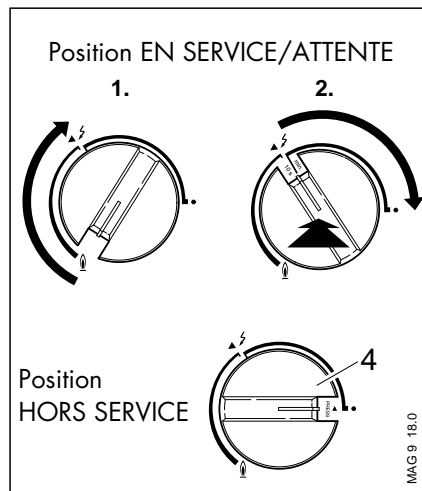


Fig. 5

Mise hors service de l'appareil

- Tourner le bouton d'allumage (4) pour le faire passer de la position ATTENTE à la position ALLUMAGE ↙, puis enfoncer le et tourner à la position HORS SERVICE ●.

☞ La veilleuse s'éteint et l'arrivée de gaz au brûleur du MAG est coupée.

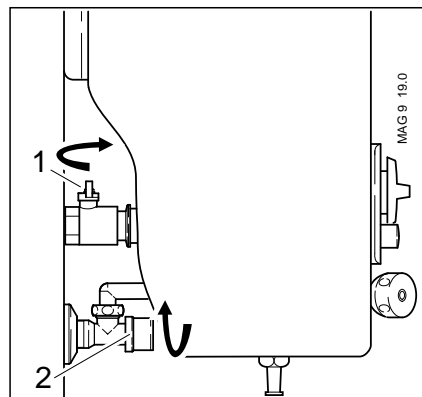


Fig. 5.1

Pour fermer les dispositifs d'arrêt

- Fermer le robinet gaz (1) en tournant la poignée vers la droite jusqu'à la butée (un quart de tour).
- Fermer le robinet d'eau froide (2) en tournant à droite jusqu'à la butée.



MODE D'EMPLOI

Protection contre le gel

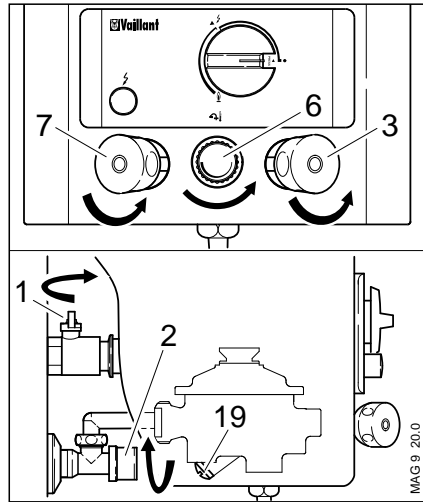


Fig. 6

En cas de risque de gel, il est nécessaire de vidanger votre MAG. Pour cela, procéder comme suit:

- Fermer le robinet gaz (1) et le robinet d'arrêt d'eau froide (2) en tournant à droite jusqu'à la butée.

- Tourner le sélecteur de température (6) à gauche jusqu'à la butée.
- Ouvrir le robinet d'eau chaude (7) en tournant vers la gauche jusqu'à la butée. Ouvrir tous les autres points de puisage d'eau chaude raccordés au MAG, afin de purger complètement l'appareil et les canalisations.
- Devisser la vis de vidange (19) en tournant vers la gauche.
- Lorsqu'il ne s'écoule plus d'eau des robinets d'eau chaude et de la buse de purge, ouvrir le robinet d'eau froide (3) et revisser la vis de purge (19).

Lorsque vous remplirez le MAG, ne le remettez en marche que lorsque, après avoir ouvert le robinet d'eau froide (2), vous voyez de l'eau s'écouler des robinets de distribution d'eau chaude. Ainsi, vous êtes sûr que le MAG est bien rempli d'eau.

Pannes/entretien

Pannes

En cas de pannes sur l'appareil lui-même ou dans l'installation, demandez impérativement conseil à un professionnel agréé.

N'essayez en aucun cas de réparer ou de manipuler le MAG ou d'autres parties de l'installation.

Que faire si vous sentez une odeur de gaz:

- Ne pas allumer de flamme vive (par ex. un briquet ou une allumette)
- Ne pas fumer
- Fermer le robinet gaz
- Ouvrir portes et fenêtres
- Informer la compagnie de gaz ou votre spécialiste agréé.

En cas de fuites possibles dans la canalisation d'eau chaude, fermez immédiatement le robinet d'eau froide.

Ne remettre le MAG en marche que lorsque la panne a été réparée par un professionnel agréé.

Entretien

Un entretien régulier effectué par un spécialiste assure le bon état de fonctionnement, la fiabilité et la longévité de l'appareil. Confiez cette tâche à un spécialiste agréé. Nous vous conseillons de conclure un contrat d'entretien avec votre professionnel.

Dispositif de contrôle d'atmosphère

La veilleuse sans aspiration d'air primaire exerce, en association avec la sécurité d'allumage thermo-électrique, le contrôle de l'atmosphère qui, en cas de manque d'oxygène dans le local d'installation, met l'appareil hors service.

Après avoir aéré suffisamment le local, remettre l'appareil en service suivant le chapitre "Mise en service", page 7.

Conseils pour économiser l'énergie

- Pour économiser de l'énergie, éteignez la veilleuse lorsque le MAG reste à l'arrêt pendant des périodes prolongées (par ex. la nuit).



Dimensions

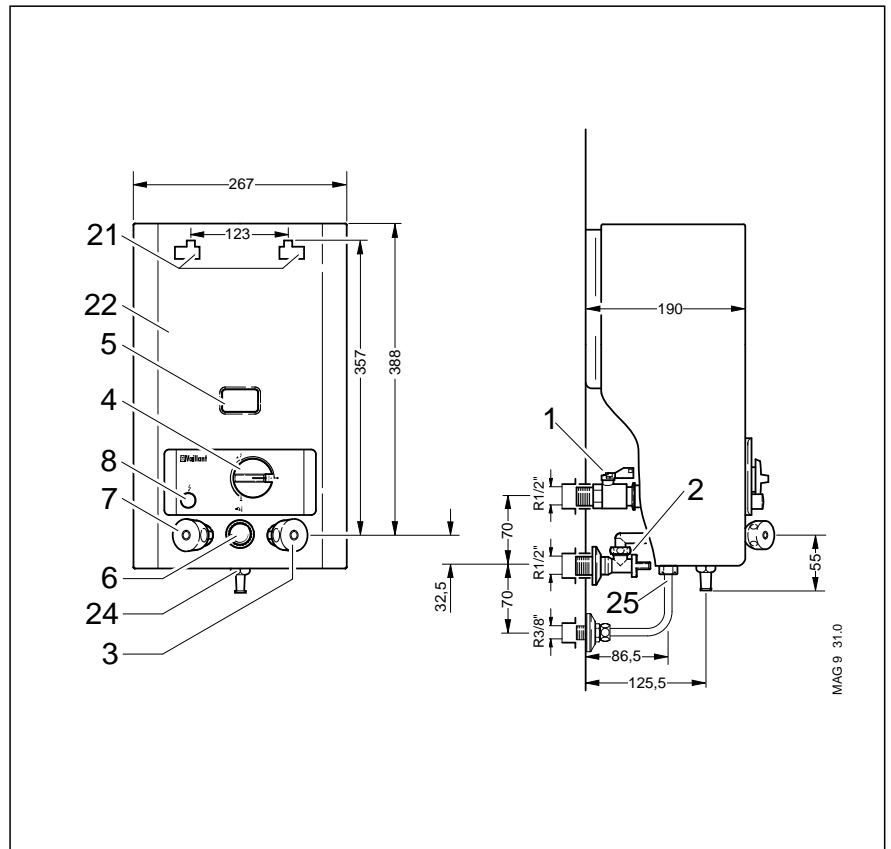


Fig. 7

- 1 Raccord gaz
- 2 Raccord eau froide
- 3 Robinet eau froide
- 4 Bouton de commande
- 5 Hublot (veilleuse)
- 6 Sélecteur de température
- 7 Robinet eau chaude
- 8 Allumeur piezoélectrique
- 21 Points de fixation
- 22 Habillage
- 24 Douille d'écoulement
- 25 Raccord eau chaude pour puisage à distance

Le MAG type AS avec contrôle d'atmosphère, ne peut pas être raccordé à une cheminée.

Accessoires

Les accessoires du MAG figurent dans le catalogue "Liste de Prix".

Installation préliminaire

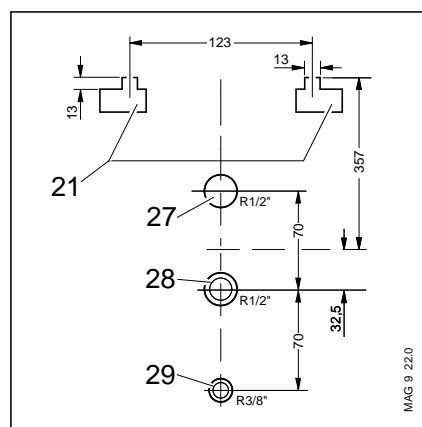


Fig. 8

- Après avoir déterminé l'emplacement où l'appareil doit être installé, poser les canalisations de gaz (27) et d'eau (28 et pour puisage à distance 29) aux endroits des raccords de l'appareil ou bien aux raccords de l'accessoire correspondant.
- Fixer les crochets pour fixer l'appareil au mur par les ouvertures (21).



INSTALLATION

Montage du robinet gaz et des prises d'eau

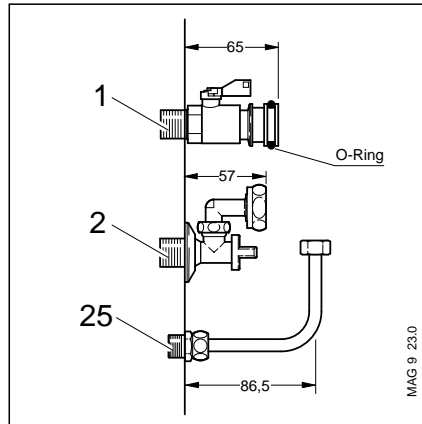


Fig. 8.1

- Visser à fond le robinet gaz (1) dans la canalisation gaz, à 65 mm du mur crépi ou carrelé.
- Visser à fond le robinet d'arrêt d'eau froide (2) dans la canalisation d'eau froide, à 57 mm du mur.
- Pour les puisages d'eau à distance, visser à fond la conduite d'eau chaude (25) à la conduite d'eau chaude, à 86,5 mm du mur.

Montage de l'appareil

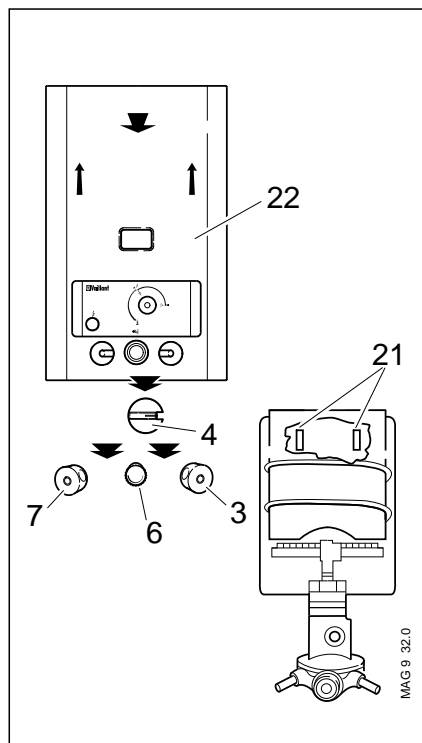


Fig. 8.2

- Retirer tous les boutons de commande.
- Faire basculer l'habillage de l'appareil (22) vers l'avant, puis pousser la vers le haut.
- Accrocher l'appareil à l'aide des ouvertures de la paroi arrière (21) aux crochets.

INSTALLATION



Raccordement de l'appareil aux conduites gaz et eau

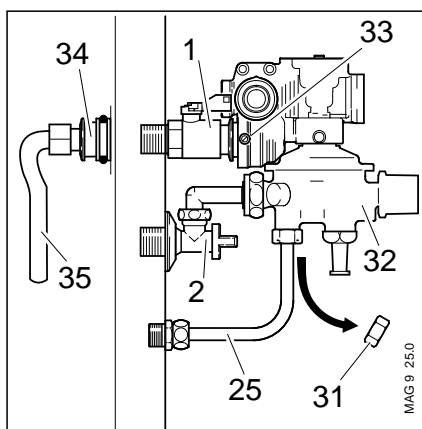


Fig. 8.3

- Avant le montage, graissez le joint torique d'étanchéité des raccords gaz avec la graisse contenue dans le petit sachet livré avec l'appareil.
- Pour gaz liquide placer la tubulure (35) au raccordement gaz (34) par le joint torique et le fixer à l'aide de la vis de blocage (33).
- Souder la canalisation gaz à la tubulure (35).
- Visser le robinet d'arrêt eau froide (2) au raccordement eau froide de l'appareil à l'aide de l'écrou.
- Dévisser l'écrou de fermeture (31) de la valve à eau (32) et visser le raccord eau chaude avec écrou (25) à la valve à eau (32).
- Pour le gaz naturel placer le robinet gaz avec le joint torique d'étanchéité (1) dans le raccord gaz de l'appareil et le fixer à l'aide de la vis de blocage (33).

Montage de l'habillage

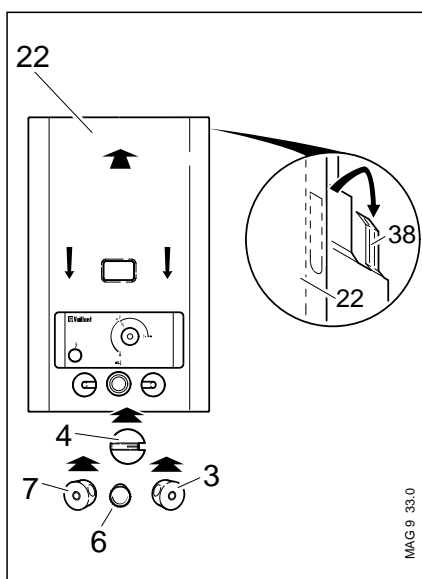


Fig. 8.4

- Placer l'habillage (22) sur l'appareil et l'emboîter sur les ressorts de fixation (38) de la paroi arrière.
- Enfoncer tous les boutons de commande.

Mise en service

C'est un professionnel agréé qui doit se charger de la première mise en service, de la commande de l'appareil et des instructions à donner à l'utilisateur.

Pour les mises en services et l'utilisation ultérieures, procéder comme décrit aux pages 7 et 8.



RÉGLAGE GAZ

Contrôle de la pression de gaz

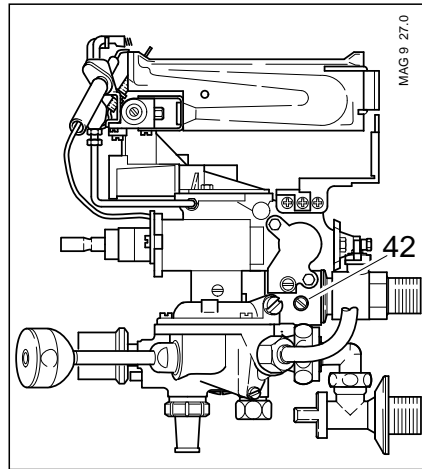


Fig. 9

Pour contrôler la pression de gaz, d'alimentation procéder de la manière suivante:

- Dévisser la vis d'étanchéité (42) de la prise de pression.
- Raccorder un manomètre avec tube en U.

- Mettre l'appareil en service comme expliqué aux pages 7 et 8 puis soutirer de l'eau chaude.
- Mesurer ensuite la pression d'alimentation.

Pour le gaz naturel:

- l_{2E+} G25 gaz naturel 20 mbar (gr)
- l_{2E+} G20 gaz riche 19 mbar (gr)

Pour le gaz liquide:

- l₃₊ Butane 32 mbar (gr)
- l₃₊ Propane 37 mbar (gr)

Lorsque la pression d'alimentation ne s'inscrit pas dans ces plages, l'appareil ne doit pas être mis en service. Si l'on ne peut y remédier, avertir la compagnie de gaz.

- Mettre l'appareil hors service
- Dévisser le manomètre
- Revisser la vis d'étanchéité (42) de la prise de pression.

Indication: Des pressions plus basses indiquent que l'alimentation gaz est insuffisante ou partiellement bloquée ou un diamètre de tuyauterie trop petite.

Contrôle du bon fonctionnement

- Mettre l'appareil en service comme expliqué aux pages 7 et 8.
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil.
- Vérifier l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur.

Informez l'utilisateur

L'utilisateur de l'installation doit apprendre à manipuler et à faire fonctionner l'appareil. Il faudra donc:

- lui remettre ce mode d'emploi
- l'informer des mesures prises pour assurer l'arrivée de l'air de combustion et la ventilation du local d'installation, en insistant particulièrement sur le fait que ces mesures ne doivent pas être modifiées au détriment du bon fonctionnement de l'appareil

- l'informer qu'il est nécessaire d'effectuer un entretien régulier de l'installation (contrat d'entretien)



Déverrouillage de la sécurité de surchauffe

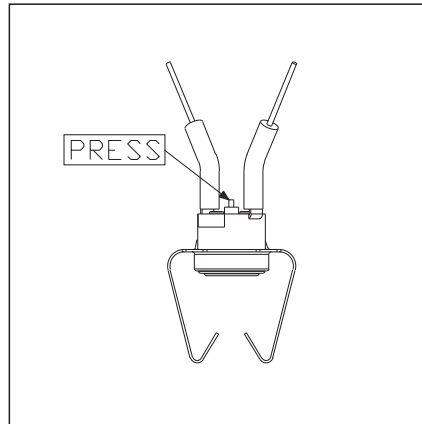


Fig. 10

Cet appareil est équipé d'un limiteur de température qui l'ors d'une surchauffe coupe le fonctionnement de l'appareil immédiatement.

Si la sécurité a provoqué l'arrêt de l'appareil vous devez avant de remettre l'appareil en fonction, vérifier l'étanchéité des raccords gaz et eau. Si vous devez éventuellement remplacer des pièces détachées, uniquement des pièces d'origine Vaillant peuvent être utilisées.

Néanmoins lors de la vérification et la mise en fonction il est possible qu'il y a encore un échappement de gaz ou eau.

Pour réarmer la sécurité de surchauffe il suffit d'enfoncer la tige de cette pièce (voir fig. 10).



Le contrôle, mise en fonction et enclenchement de la sécurité peuvent être uniquement fait par un installateur agréé ou le service après vente de Vaillant.



ENTRETIEN

Exécution de l'entretien

Avant d'effectuer les travaux d'entretien suivants, il faut d'abord vidanger l'appareil.

Nettoyage du corps de chauffe

En démontant le corps de chauffe, veiller à ne pas déformer l'enveloppe de la chambre de combustion.

- Si l'appareil est peu encrassé, il suffit de rincer les ailettes du corps de chauffe au moyen d'un jet d'eau puissant.

- En cas de fort encrassement, plonger le corps de chauffe dans un récipient d'eau chaude et nettoyer les parties supérieure et inférieure en utilisant une brosse douce de ménage.

☞ Ne pas exercer de fortes pressions sur la brosse car il ne faut en aucun cas plier les ailettes!

- Ensuite, rincer le corps de chauffe à l'eau courante.
- En cas d'encrassement du corps de chauffe par des dépôts huileux ou graisseux, il est recommandé d'utiliser de l'eau chaude additionnée d'un produit de lessive.

N'utiliser en aucun cas des brosses métalliques ou autres brosses dures du même genre.

Une égratignure est toujours possible lors du nettoyage. Il n'y a toutefois pas lieu de craindre une

influence néfaste sur le bon fonctionnement du corps de chauffe.

Pendant le remontage, faire attention de ne pas déformer l'enveloppe et les tuyaux de raccordement.

Aligner et centrer l'ensemble brûleur sous l'enveloppe de la chambre de combustion.

Légères détériorations du revêtement du corps de chauffe

En cas de légères éraflures ou de détérioration localisée du revêtement, y remédier en utilisant le crayon SUPRAL (réf. 99-0310).

Agiter celui-ci fortement et appliquer le produit en couches légères et uniformes sur les surfaces sèches et non grasses.

☞ Le revêtement sèche à l'air et l'appareil pourra être aussitôt remis en service.

Détartrage du corps de chauffe

Il est recommandé, en fonction de la dureté de l'eau, d'effectuer un détartrage périodique du corps de chauffe avec un détartrant courant. Respecter les notices d'utilisation en vigueur.

Nettoyage du brûleur

Pour retirer d'éventuels résidus de combustion, utiliser une brosse en laiton. Les injecteurs et la veilleuse se nettoient au pinceau et en insufflant de l'air comprimé. Lorsqu'il est plus encrassé, le brûleur peut être lavé dans une lessive au savon et rincé à l'eau claire.

Vérification de la valve à eau

Il est recommandé de contrôler périodiquement la valve à eau pour détecter des encrassements ou des dépôts calcaires.

Test de fonctionnement

Après l'entretien, l'appareil doit être soumis à un test de fonctionnement:

- Mettre l'appareil en service
- Contrôler l'étanchéité de l'appareil
- Tester l'interallumage et la régularité de la flamme du brûleur
- Contrôler la veilleuse
- Contrôler le réglage et le fonctionnement de tous les dispositifs de commande et de surveillance.
- Lorsque l'appareil a été mis hors service, le bloc de gaz commandé par un courant thermo-électrique (thermocouple + embout magnétique) devra être fermé en moins de 60 secondes.

Pièces détachées

Une liste de pièces détachées qui pourraient s'avérer nécessaires, figure dans les catalogues de pièces détachées en vigueur. Se renseigner auprès de votre grossiste ou auprès de n.v. Vaillant s.a., Goldenhopenstraat 15, 1620 Drogenbos, Tél. 02/334.93.00 (Centrale).



Garantie usine

Nous délivrons au propriétaire de l'appareil une garantie d'usine conformément aux conditions mentionnées sur la carte de garantie Vaillant.

En principe, les travaux de garantie sont exécutés exclusivement par notre service après-vente. Nous ne pouvons par conséquent vous rembourser des dépenses occasionnées par l'exécution de travaux sur l'appareil pendant la période de garantie qu'à la condition de vous en avoir donné notre accord au préalable et pour autant qu'il s'agisse d'un cas couvert par la garantie.

Geachte Mevrouw, Mijnheer,

Met de Vaillant Geyser MAG 9/1 heeft u een kwaliteitsprodukt uit het Vaillant-assortiment aangekocht.

Om uw Vaillant Geyser MAG optimaal te kunnen benutten, raden wij u aan om voor de in gebruikname van uw toestel deze bedieningsvoorschriften en de hoofdstukken



Algemeen



Veiligheidsvoorschriften



Bediening

aandachtig te lezen.

Zij bevat alle wetenswaardigheden over uw Vaillant Geyser.

De verdere hoofdstukken van deze gebruiksaanwijzing zijn bestemd voor de installateur, die verantwoordelijk is voor de installatie.

Inhoud

	Algemeen	Bedieningselementen	3
		Voorwoord	19
		Toepassing	19
		Kenplaatgegevens	19
		Type-overzicht	19
	Veiligheidsvoorschriften	Veiligheidsaanwijzingen	20
		Vorzorgsmaatregelen	21
		Voorschriften, normen en richtlijnen	21
	Bediening	Vorbereiding	22
		In bedrijf nemen	22
		Warm water tappen	23
		Uit bedrijf nemen	24
		Vorstbeveiliging	24
		Storingen / Onderhoud	25
		Tips voor energiebesparing	25
	Installatie	Afmetingen	26
		Toebehoren	26
		Vorbereiding	26
		Montage van de gaskraan en de waterkraan	27
		Montage van het toestel	27
		Aansluiting van gas en water	28
		Montage van de ommanteling	28
		Bedrijfsklaar maken	28
	Gasinstelling	Controle van de gasdruk	29
		Controle van de werking	29
		Instructie aan de gebruiker	29
	Onderhoud	Ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging	30
		Nazicht en onderhoud	31
		Garantie	32
	Technische gegevens		z.o.z.



Voorwoord

Installatie

Gelieve voor uw eigen veiligheid ervoor te zorgen dat de installatie en de eerste in bedrijfstelling van uw Vaillant Geyser MAG 9/1 uitgevoerd wordt door een erkend installateur die onder zijn verantwoordelijkheid, de plaatselijke voorschriften en normen naleeft.

Garantie

De garantie wordt enkel toegepast bij installatie door een erkend installateur.

Toepassing

De Vaillant gasdoorstromers MAG zijn speciaal ontwikkelde toestellen voor de sanitaire warmwaterbereiding. Deze wandtoestellen worden geïnstalleerd in de nabijheid van het meest gebruikte aftappunt. De MAG-toestellen kunnen met de passende toebehoren aangewend worden om aftappunten op afstand, rechtstreeks van het toestel of beide situaties, te bedienen.

Vaillant geysers mogen slechts aangewend worden in bovenvermelde situaties.



Elk misbruik van de toepassing is verboden.

- Het controlesysteem voor de contaminatie mag enkel gehanteerd worden door een bevoegd persoon (Door een Installateur of de SAT van Vaillant).
- De functie van het veiligheidsdispositief mag niet uitgeschakeld worden.

Kenplaatgegevens

De kenplaatgegevens van de waterverwarmer MAG 9/1 zijn:

BE = België

Cat. I_{2E+} = geschikt voor aardgas, G20 en G25

Cat. I₃₊ = geschikt voor vloeibaar gas, butaan en propaan

Type A_{AS} = toestel zonder schoorsteenaansluiting en uitgerust met een atmosfeercontrole

Type-overzicht

Type	Land (aanduiding volgens ISO 3166)	Categorie	Gassoort (fabrieksinstelling)	Nominale belasting P [kW]
MAG BE 9/1 OZ	BE (België)	Cat. I _{2E+} , Aardgas	G20 - 20 mbar G25 - 25 mbar	9,4
MAG BE 9/1 OZ B		Cat. I ₃₊ , Vloeibaar gas	G30 - 29 mbar G31 - 37 mbar	9,4



Het kenmerk CE duidt aan dat de waterverwarmer MAG 9/1 gelijkvormig is aan de fundamentele eisen van de richtlijnen betreffende gastoestellen (richtlijn 90/396/CEE van de Raad van de Europese Unie).



VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

Veiligheidsaanwijzingen

Installatie en instelling

Gelieve voor uw eigen veiligheid ervoor te zorgen dat de installatie en de eerste in bedrijfstelling van uw Vaillant Geyser MAG uitgevoerd wordt door een erkend installateur die onder zijn verantwoordelijkheid, de plaatselijke voorschriften en normen naleeft.



Gasreuk

Indien er een gasgeur wordt waargenomen, gelieve als volgt te handelen:

- Geen lucifer of een aansteker gebruiken, geen licht aan of uitdoen, geen elektrische schakelaar bedienen noch de telefoon of de bel in de gevaarlijke zone gebruiken.
- Niet roken.
- Gaskraan sluiten.
- Alle ramen en deuren openen.
- Gasmaatschappij of installateur verwittigen.



Wijzigingen

U mag geen enkele wijziging uitvoeren aan:

- de geiser,
- de toevoerleidingen (gas en water),
- de afvoer van de verbrande gasen.

Het is tevens verboden om wijzigingen aan de constructie van de geiser uit te voeren.

Het verbod op wijzigingen geldt ook voor bouwkundige voorzieningen in de nabijheid van de geiser die de veilige werking van het toestel madelig kunnen beïnvloeden.

Voorbeelden:

- De openingen van de hoge en de lage ventilatie van deuren, ramen, plafond en muren mogen niet afsluitbaar zijn, zelfs niet tijdelijk. Zo mag u bijvoorbeeld deze openingen niet sluiten of afdichten door middel van een vod of plakband.
- Indien de geiser in een kast of een andere ruimte wordt ingebouwd moet er voldoende ventilatie aanwezig zijn conform aan de reglementeringen. Vraag informatie dan uw installateur.
- In de buurt van de geiser geen andere toestellen zoals droogkast, dampkap installeren zonder uw installateur geraadpleegd te hebben.

Gelieve bij wijzigingen of veranderingen aan de installatie in ieder geval uw installateur te raadplegen!

Explosieve en ontlambare produkten

Geen explosieve en ontlambare produkten (bv. benzine, verven, papier enz...) stockeren of gebruiken in de ruimte waar het toestel geïnstalleerd is.

Onderhoud

Een regelmatig onderhoud uitgevoerd door een erkend vakman verlengt de levensduur en verzekert de betrouwbaarheid van de geiser.

Een onderhoudscontract wordt sterk aanbevolen.

Voorzorgsmaatregelen

Bescherming tegen de corrosie

De lucht nodig voor de verbranding moet vrij zijn van chemische stoffen zoals: fluor, chloor, zwavel (bv.: kapsalon). Sprays, oplossings- en reinigingsmiddelen, verven, lijmen, enz... bevatten substanties, die bij de werking van de geysers, het corrosieproces doen versnellen.

Ondichtheden

Bij ondichtheden of lekken in de warmwaterleiding tussen de geysers en het aftappunt, dient u onmiddellijk de koudwaterafsluitkraan van de waterverwarmer te sluiten. Het euvel dient dan door uw installateur verholpen te worden.

Vermijd verwondingen

Opgelet: het uitstromende water kan heel heet zijn!

Voorschriften, normen en richtlijnen

De plaatsing, installatie en eerste in gebruikname van de Vaillant Geysers MAG mag enkel uitgevoerd worden door een erkend installateur die de verantwoordelijkheid draagt van de naleving op de bestaande normen en de installatievoorschriften.

De installatie dient uitgevoerd te worden in overeenstemming met de volgende normen, voorschriften en richtlijnen:

- Alle bestaande voorschriften van de plaatselijke watermaatschappij en de NAVEWA - voorschriften (Belgaqua).
- Alle NBN - voorschriften in verband met drinkwatervoorziening en reglementen waaronder NBN E 29 - 804.
- de Belgische norm NBN D 51-003 voor brandstoffen lichter dan lucht.
- Alle NBN - voorschriften voor elektrohuishoudelijke toestellen
m.a.w. :
 - NBN C 73 - 335 - 30
 - NBN C 73 - 335 - 35
 - NBN 18 - 300
 - NBN 92 - 101 ... enz.
- De ARAB - voorschriften.

De geysers mag uitsluitend worden geïnstalleerd in een goed geventileerde ruimte en is geschikt voor korte tapperperioden.

Andere toepassingen bvb. bad of douche zijn verboden. De MAG 9/1 mag enkel aangewend worden om een wastafel of lavabo te bedienen.

De toestellen moeten geplaatst worden op een onontvlambare muur of schutsel.

Men moet ook in acht nemen dat sommige verven zich ontbinden bij hitte.

In het geval dat er brandbare producten in de nabijheid van de geysers zouden staan, moet een thermische bescherming voorzien worden.

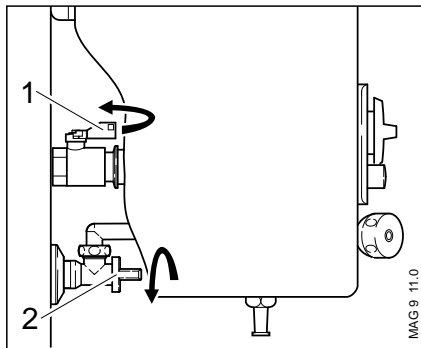
De geysers niet plaatsen in lokalen waar een mechanische verluchting of extractie aanwezig is (bv. droogkast, dampkap, enz...) zonder de nodige aanpassingen door te voeren aan de hoge en lage ventilatie in het lokaal.

Bij de eerste in bedrijfstelling dient de installateur zowel de gas- als de wateraansluitingen van de installatie en de geysers op ondichtheden te controleren.



BEDIENING

Vorbereitung

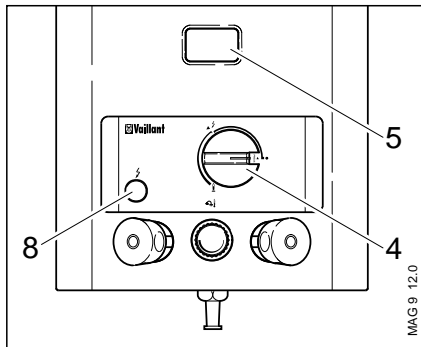


Afb. 2

Afsluiterkranen openen

- Open de gaskraan (1) door de greep in te drukken en deze naar links te draaien tot de aanslag (kwart slag).
- Open de koudwaterkraan (2) door deze naar links te draaien tot aan de aanslag.

In bedrijf nemen



Afb. 3

Waakvlam aansteken

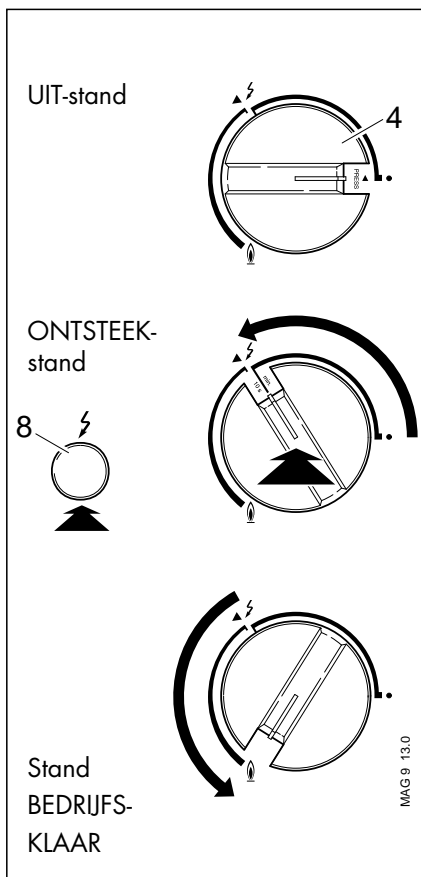
- Druk de bedieningsknop (4) eerst in en draai deze vanuit de UIT-stand naar de ontstekingsstand.
- Houd de bedieningsknop (4) in deze positie en druk gelijktijdig enkele malen op de drukknoop (8) voor de ontsteking.

De waakvlam gaat branden. De waakvlam is zichtbaar door de kijkopening (5).

Laat de drukknoop (8) los als de waakvlam brandt.

- Houd de bedieningsknop (4) nog circa. 10-20 seconden ingedrukt.

Ontsteekt de waakvlam niet onmiddellijk, dan moet de bedieningsknop langer in de ontstekingspositie ingedrukt blijven om de eventuele lucht uit de waakvlamleiding te laten verwijderen. Deze procedure kan in bepaalde gevallen langer duren wanneer het toestel geruime tijd uit bedrijf is geweest met een gesloten gaskraan. Herhaal in dit geval de hiervoor beschreven procedure.



Afb. 3.1

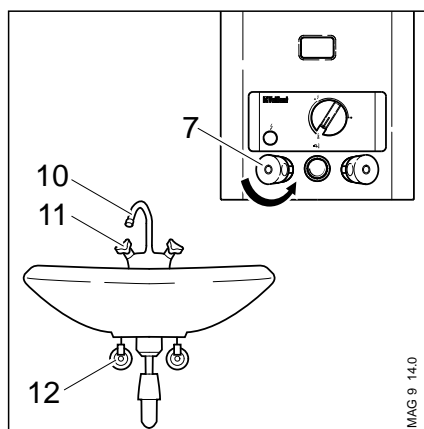
Bedrijfsklaar stellen

Laat de bedieningsknop (4) los en draai deze vanuit de ONTSTEEK-stand naar de stand BEDRIJFSKLAAR (maximal vermogen).

De Vaillant geyser gaat in deze stand automatisch in bedrijf als er een warmwaterkraan opgedraaid wordt.



Warm water tappen



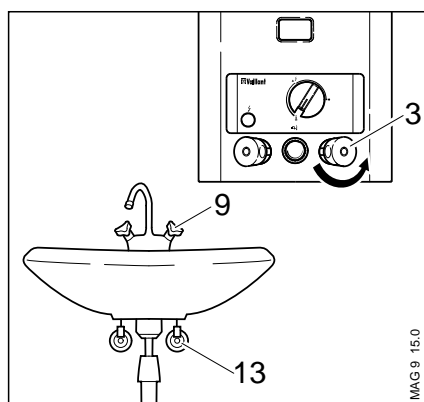
Afb. 4

- Draai de warmwaterkraan van de Vaillant geysers (7) of van een verder weg gelegen tappunt (11) - wastafel, gootsteen - open. De Vaillant geysers gaan automatisch in bedrijf en produceren warm water.

- De Vaillant geysers gaan automatisch uit bedrijf als de warmwaterkraan van het toestel (7) of van een verder weg gelegen tappunt (11) toegedraaid wordt.

☞ Als het toestel niet in bedrijf gaat bij het tappen van warm water aan een verder gelegen tappunt (11), controleer dan of een eventueel gemonteerde afsluitkraan (12) volledig opengedraaid is.

☞ Verder kan de aan de uitloop (10) van het tappunt gemonteerde straalbreker/filter vervuild of verkalkt zijn. Demonteer in dat geval de straalbreker/filter en reinig of ontkalk deze met een kalkoplossend middel (azijn).

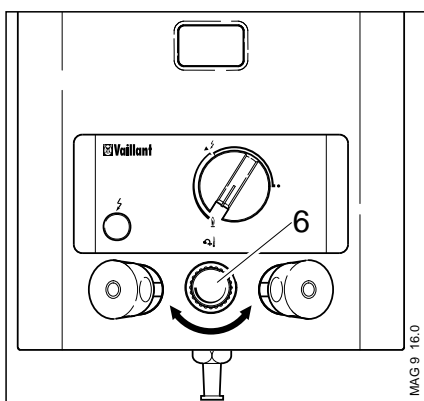


Afb. 4.1

Koud water tappen of bijmengen

- Draai de koudwaterkraan (3) van het toestel en/of de koudwaterkraan van het verder gelegen tappunt (9) open.

☞ Let op dat de afsluitkraan (13) wel opengedraaid is.



Afb. 4.2

Watertemperatuur instellen

Met de temperatuurkiezer (6) kunt U de warmwatertemperatuur variëren:

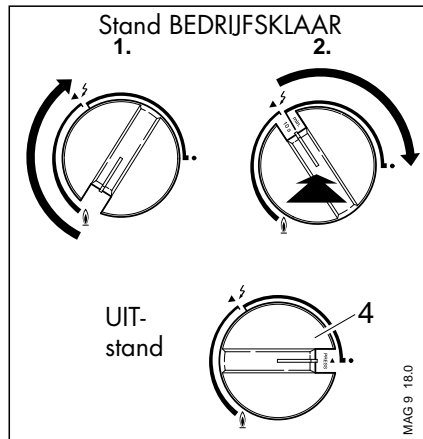
- Temperatuurkiezer naar rechts draaien ↻ : temperatuur hoger
- Temperatuurkiezer naar links draaien ↻ : temperatuur lager

Tussenvallende standen van de temperatuurkiezer komen overeen met tussenvallende temperaturen.



BEDIENING

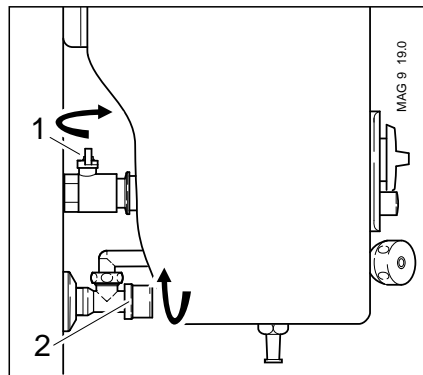
Uit bedrijf nemen



Afb. 5

Geiser uit bedrijf nemen

- Draai de bedieningsknop (4) vanuit de stand BEDRIJFSKLAAR naar de UIT-stand ●.
- ☞ De gastoevoer naar de brander van de Vaillant geiser is nu gesloten.

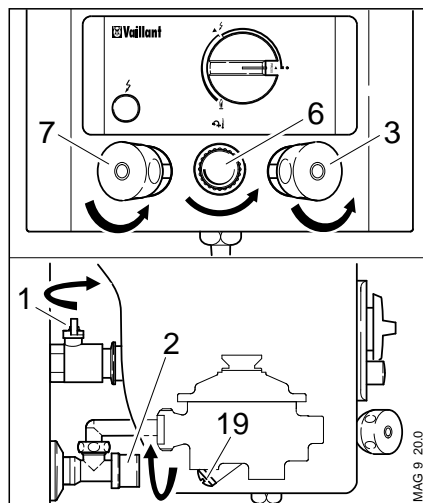


Afb. 5.1

Afsluitkranen sluiten

- Sluit de gaskraan (1) door deze naar rechts te draaien tot aan de aanslag (kwart slag).
- Sluit de koudwaterkraan (2) door deze naar rechts tot aan de aanslag te draaien.

Vorstbeveiliging



Afb. 6

Bij vorstgevaar raden wij u dan om de Vaillant geiser te ledigen.

Voer hiervoor de onderstaande instructies uit:

- Sluit de gaskraan (1) door deze naar rechts tot aan de aanslag te draaien;

- sluit de waterkraan (2) door deze naar rechts tot aan de aanslag te draaien;
- draai de temperatuurkiezer (6) naar links tot aan de aanslag;
- open de warmwaterkraan (7) tot aan de aanslag;
- open alle warmwaterkranen die op de Vaillant geiser zijn aangesloten zodat toestel en leidingen geheel leeglopen;
- demonteer de aftapschroef (19) door deze naar links los te draaien;
- stroomt er geen water meer uit de warmwaterkranen, open dan de koudwaterkraan (3) en monteer de aftapschroef (19) terug.

Bij het terug in bedrijf nemen dient het toestel eerst ontluicht te worden door de koudwaterkraan (2) te openen.

Stroomt er water uit de tappunten, sluit dan de warmwater- en koudwaterkranen. Hierdoor is het zeker dat het toestel geheel met water is gevuld.



Storingen / Onderhoud

Storingen

Bij storingen aan de geyser of aan de installatie, dient u onmiddellijk een erkend installateur of de Dienst-Na-Verkoop van Vaillant te raadplegen. Tracht nooit zelf uw Vaillant Geyser of de installatie te herstellen.

Indien u gasgeur opmerkt, sluit dan onmiddellijk de gaskraan van het toestel en zorg onmiddellijk voor voldoende ventilatie in de ruimte. Bedien geen elektrische schakelaars, toestellen of dergelijke, ook niet een telefoon!

Bij eventuele lekken in de warmwaterleiding, dient u onmiddellijk de koudwaterkraan (z. Afb. 5.1) te sluiten.

De Vaillant Geyser pas in bedrijf nemen als de storing door uw installateur verholpen is.

Onderhoud

Een regelmatig onderhoud van de Vaillant Geyser verlengt de levensduur en de bedrijfszekerheid van het toestel.

Aangeraden is de geyser minstens éénmaal per jaar, al naar gelang het gebruik, door een erkend installateur te laten onderhouden.

Hiervoor wordt een onderhoudscontract extra aanbevolen.

Atmosfeercontrole

Uw Vaillant Geyser is uitgerust met een atmosfeercontrole. Deze zal het toestel uitschakelen bij onvoldoende ventilatie van de opstellingsruimte.

In het toestel is een voelersysteem ingebouwd dat bij gebrek aan primaire lucht de waakvlam dooft, waardoor de hoofdgastoevoer naar de brander afgesloten wordt.

Indien de atmosfeercontrole uw toestel heeft uitgeschakeld, dient u het hoofdstuk "In bedrijfstelling" (pagina 22) te raadplegen teneinde uw toestel opnieuw in bedrijf te nemen.

In het geval dat uw toestel herhaaldelijk in veiligheid valt, dient u zich te wenden tot Uw installateur.

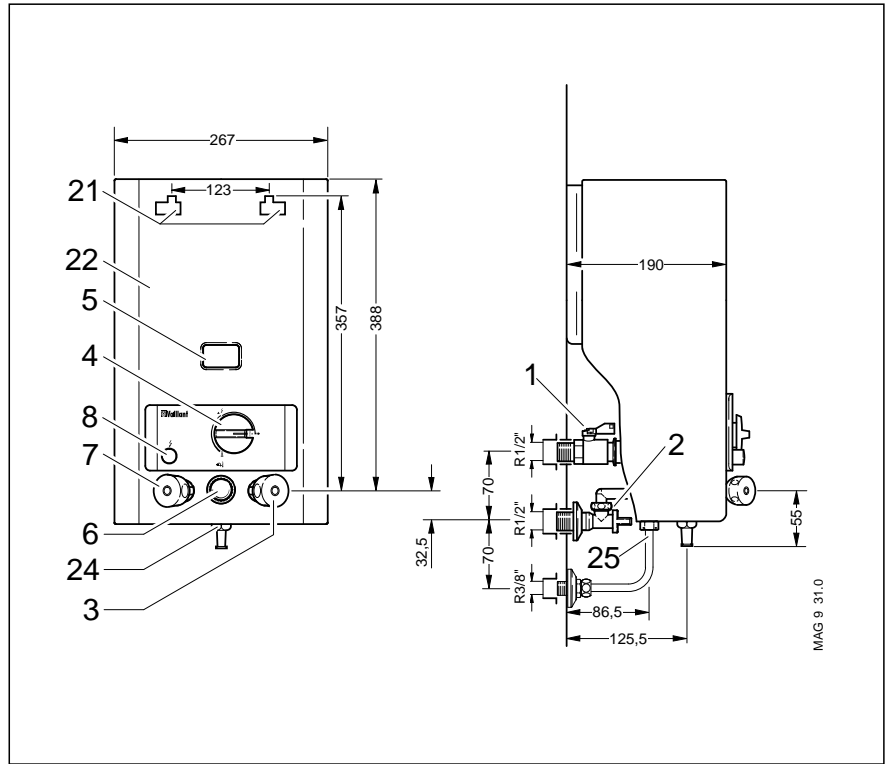
Tips voor energiebesparing

- Indien het toestel gedurende een langere tijd niet gebruikt wordt (bv. 's nachts) kan men reeds besparen door te waakvlam te doven.



INSTALLATIE

Afmetingen



Afb. 7

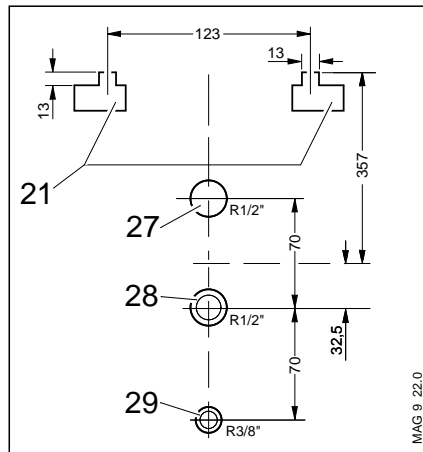
- 1 Gas aansluiting
- 2 Koudwateraansluiting
- 3 Koudwaterkraan
- 4 Bedieningsknop
- 5 Waakvlam
- 6 Temperatuurkiezer
- 7 Warmwaterkraan
- 8 Piëzo - ontsteker
- 21 Bevestigingspunten
- 22 Ommanteling
- 24 Uitloop
- 25 Warmwateraansluiting voor aftapping op afstand

Dit toestel type AS met atmosfeercontrole mag niet op een schoorsteen aangesloten worden.

Toebehoren

De beschikbare toebehoren zijn in de actuele Vaillant prijslijst opgenomen.

Vorbereiding



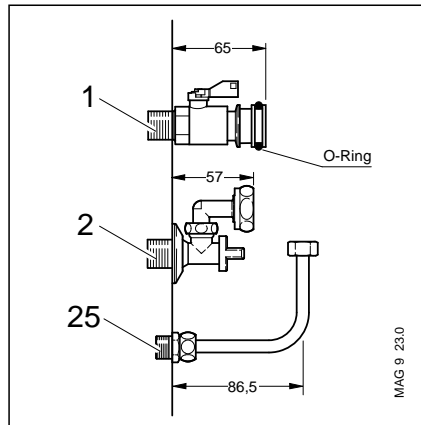
Afb. 8

- Nadat bepaald is waar het toestel moet hangen, installeert men de gasleiding (27) en de waterleiding (28) en voor het aftappen op afstand (29).
- Hang de geysers op met bevestigingen door middel van de openingen (21).

INSTALLATIE



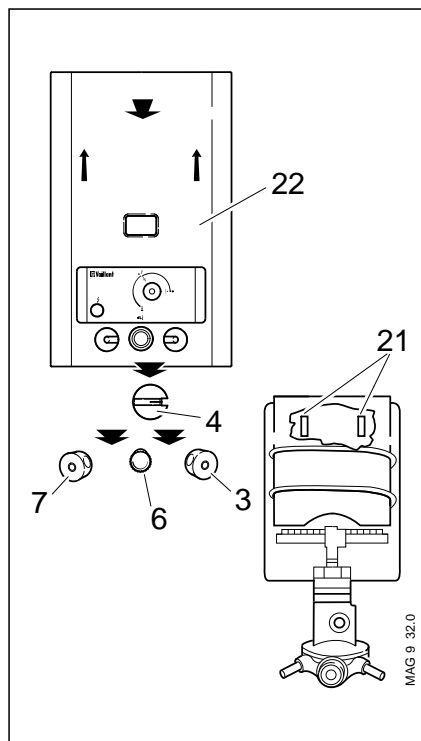
Montage van de gaskraan en de waterkraan



Afb. 8.1

- Draai de gaskraan (1) in de gasbuis van de installatie (afstand tot de muur = 65 mm).
- Draai de koudwaterkraan (2) in de koudwaterleiding van de installatie (57 mm van de muur).
- Om water af te tappen op afstand, koppel de warmwaterleiding (25) aan de bestaande warmwaterleiding (86,5 mm van de muur).

Montage van het toestel



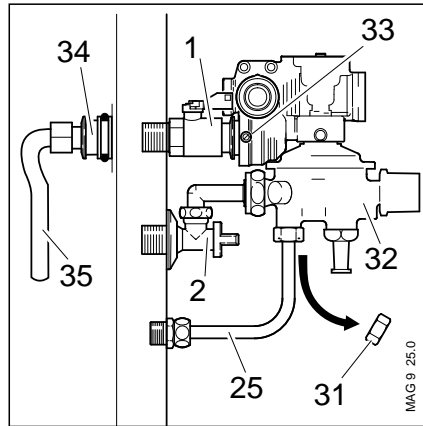
Afb. 8.2

- Verwijder alle bedieningsknoppen.
- De mantel (22) aan de onderzijde een weinig naar voren trekken en naar boven drukken.
- Hang het toestel op de bevestigingspunten (21).



INSTALLATIE

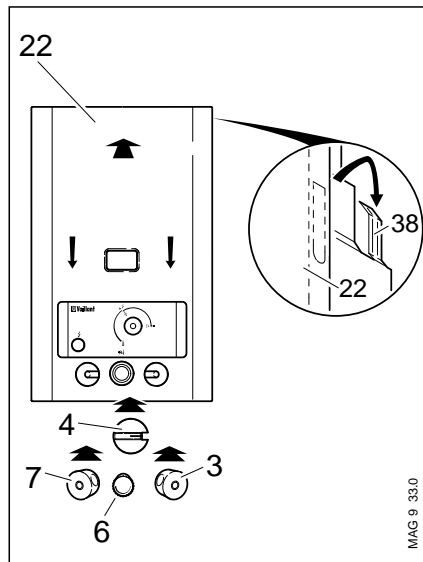
Aansluiting van gas en water



Afb. 8.3

- Vóór de montage van de gaskraan moet de O-ring ingesmeerd worden met het vet dat met het toestel meegeleverd is.
- Bij toestellen voor vloeibaar gas plaats de aansluitleiding (35) op het gasgedeelte (34) door middel van de O-ring en schroef het vast met behulp van de schroef (33).
- Soldeer de gasbuis aan de aansluitleiding (35).
- Schroef de koudwaterkraan (2) op de geyser door middel van de moer.
- Schroef de moer (31) van het watergedeelte (32) en bevestig de verbindingbuis (25) van de warmwaterinstallatie.
- Bij aardgastoestellen plaats het O-ringsysteem van de gaskraan (1) in de gasaansluiting van het toestel en schroef het vast met behulp van de schroef (33).

Montage van de ommanteling



Afb. 8.4

- De ommanteling (22) van boven aan de beide haken (38) bevestigen en aandrukken.
- Alle bedieningsknoppen terug plaatsen.

Bedrijfsklaar maken

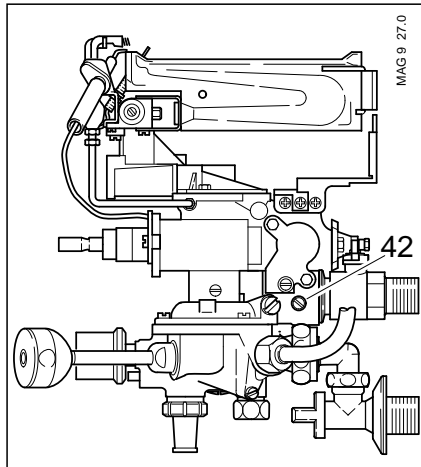
Gelieve voor uw eigen veiligheid ervoor te zorgen dat de installatie en de eerste in bedrijfstelling van uw Vaillant Geyser MAG uitgevoerd wordt door een erkend vakman.

De verdere ingebruikname/bediening uitvoeren zoals beschreven staat op pagina 22 en 23.

GASINSTELLING



Controle van de gasdruk



Afb. 9

Om de gasinstelling te controleren moet de dynamische ingangsdruk van het toestel gemeten en gecontroleerd worden op de volgende manier:

- Dichtingsschroef van de gasmeetnippel (42) aan de ingang van het toestel losschroeven.
- Manometer met de meetnippel verbinden.

- Toestel volgens de bedieningsvoorschriften in gebruik nemen.
- Dynamische gasdruk controleren.

Deze moet zijn:

- I_{2E+} G25 aardgas 20 mbar (gr)
- I_{2E+} G20 verrijkt gas 19 mbar (gr)
- I₃₊ Butaan 32 mbar (gr)
- I₃₊ Propana 37 mbar (gr)

Indien de dynamische gasdruk zich onder deze waarden bevindt, dan zal het toestel zijn maximaal vermogen niet bereiken.

Dit is te wijten aan een te kleine diameter van de gasleiding of een te lage statische gasdruk. Toestel uit bedrijf nemen en de oorzaak verhelpen.

- Toestel uit bedrijf nemen.
- Manometer losmaken.
- Dichtingsschroef (42) van de meetnippel opnieuw inschroeven.

Controle van de werking

- Stel de geyser in bedrijf volgens de bedieningsvoorschriften.
- Controleer de dichtheid van de geyser (gas en water).
- Kijk het vlammenbeeld van de brander na.

Instructie aan de gebruiker

De gebruiker van de geyser dient ingelicht te worden over de bediening en de functie van het toestel.

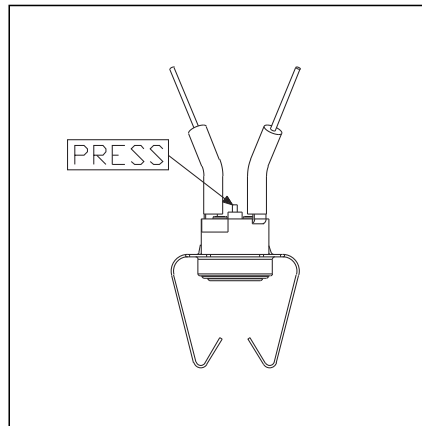
Gelieve hem dan ook:

- de bedienings- en installatievoorschriften te overhandigen.
- te informeren over de richtlijnen betreffende de toevoer van lucht en de ventilatie van het ruimte (Belgische NBN-normen). Deze mogen nooit gewijzigd of afgesloten worden.
- in te lichten over de noodzaak van een regelmatig onderhoud van het toestel (onderhoudscontract).



ONDERHOUD

Ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging



Afb. 10

Dit toestel is uitgerust met een overhittingsbeveiliging die bij het overhitten van het verwarmingslichaam het toestel uitschakelt.

Indien de beveiliging het toestel uitgeschakeld heeft moet voor het in bedrijf nemen deze eerst nagekeken worden op gas- en waterdichtheid. Indien er onderdelen dienen vervangen te worden mogen deze uitsluitend vervangen worden door originele Vaillant-onderdelen.

Desondanks het nazicht en in bedrijf name kan er nog een vrijgave zijn van onverbrand gas en waterzijdige ondichtheden optreden.

Om de overhittingsbeveiliging terug te ontgrendelen dient te stift ingedrukt te worden (zie tekening).



De controle, in bedrijf name en ontgrendelen van de overhittingsbeveiliging van het toestel mag uitsluitend door een erkend installateur of de naverkoopsdienst van Vaillant uitgevoerd worden.



Nazicht en onderhoud

Om de nodige werkzaamheden voor het onderhoud te kunnen uitvoeren, dient de geiser geledigd te worden.

Reinigen van het verwarmingslichaam

- Verwarmingslichaam demonteren. Dit dient met de nodige zorg te geschieden om de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet te vervormen.
- Bij geringe vervuiling van de warmtewisselaar volstaat het om deze met een krachtige waterstraal te spoelen.
- Bij een reeds sterkere vervuiling kan hiertoe het best een zachte borstel met heet water en een vetoplossend middel gebruikt worden.

☞ Dit dient net de nodige zorg te geschieden om voornamelijk de verbrandingskamer en de lamellen niet samen te drukken of te vervormen.

Lichte beschadiging van het verwarmingslichaam

Kleine beschadigingen aan de warmtewisselaar kunnen moeiteloos met een daarvoor bestemde SUPRAL®-stift (Toeb. art.nr. 99-0310) herwerkt worden.

Hiervoor dient de te bewerken plaats vrij gemaakt te worden van aanslag, vuil, vet en dergelijke. De SUPRAL®-stift voor gebruik krachtig schudden en onmiddellijk op de beschadigde plaats dun en gelijkmatig aanbrennen.

☞ Deze laklaag is luchtdrogend en heeft geen verdere behandeling nodig. Het toestel kan onmiddellijk na de behandeling opnieuw in bedrijf genomen worden.

Ontkalken van het verwarmingslichaam

Het is aanbevolen het verwarmingslichaam tijdig en regelmatig te laten ontkalken door een installateur, daar anders het vermogen en de levensduur van het apparaat ongunstig beïnvloed wordt.

Hierbij dienen de nodige gebruiksvorschriften gerespecteerd te worden. Na het onderhoud dient het verwarmingslichaam opnieuw gemonteerd te worden. Zorg er voor dat U de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet vervormt.

Men moet zeker vermijden om een stalen borstel of een andere harde borstel te gebruiken.

Verwarmingslichaam opnieuw monteren.

Dit dient met de nodige zorg te geschieden om de verbrandingskamer en de aansluitleidingen niet te vervormen. De lamellen desnoods met een lamellenkam glad strijken.

Reinigen van de brander

Brander demonteren en eveneens als bij het verwarmingslichaam met een zachte borstel reinigen. Brandermengkamers, waakvlam- en branderinspueters met een borstel reinigen en eventueel met perslucht doorblazen.

Bij sterkere vervuiling de brander met een vetoplossend middel schoonmaken en met water naspoelen.

Controle van het watergedeelte

Het watergedeelte moet geregeld op vervuiling of verkalking gecontroleerd worden. Dit om de goede werking van alle onderdelen te verzekeren.

Controle van de werking van het toestel

Na het uitvoeren van het onderhoud dient men de controle van de werking van het toestel uit te voeren.

- Toestel in bedrijf nemen.
- Op gasdichtheid controleren.
- Ontsteking en evenwichtig vlammenbeeld van de brander nakijken.
- De gezamenlijke stuur- en controleinrichtingen op hun juiste instelling en onberispelijke functie controleren.
- Wanneer het toestel uit bedrijf wordt gesteld, dooft de waakvlam en moet de thermomagneet (hoofdgasklep), dat aangetrokken wordt door de thermoelektrische stroom van de waakvlam, in minder dan 60 seconden sluiten.

Onderdelen

Een overzicht van de wisselstukken vindt U terug in de onderdelencatalogus. Bijkomende informatie kan U bekomen bij de groothandel of bij n.v. Vaillant s.a., Goldenhopestraat 15, 1620 Drogenbos, Tel. 02/334.93.00 (centrale).



ONDERHOUD

Garantie

Vaillant eigent U, als eigenaar, volgens de voorschriften vermeld op de garantietaart.

Het is enkel aan de technici van de Vaillant fabriek toegelaten om herstellingen of wijzigingen aan een toestel onder garantie uit te voeren, opdat de waarborg van toepassing zou blijven.

Uitzonderingen hierop zijn enkel toegelaten mits schriftelijk akkoord van de Vaillant Directie.

Verehrte Kundin, geehrter Kunde

Mit Ihrem Vaillant Geyser MAG 9/1 haben Sie ein Qualitätsprodukt aus dem Hause Vaillant erworben. Bitte lesen Sie vor Gebrauch Ihres Geysers insbesondere die Kapitel



Allgemeines



Rechtliches



Bedienung

sorgfältig durch. Sie enthalten alles Wissenswerte über das Gerät.

Die weiteren Kapitel dieser Anleitung sind für den Fachhandwerker bestimmt, der für die Erstinbetriebnahme verantwortlich ist.

Inhaltsverzeichnis



Allgemeines

Bedienelemente	3
Hinweise	34
Bestimmungsgemäße Verwendung	34
Typenschild	34
Typenübersicht	34



Rechtliches

Sicherheitshinweise	35
Vorsichtshinweise	36
Vorschriften, Regeln und Richtlinien	36



Bedienung

Vor Inbetriebnahme	37
Inbetriebnahme	37
Warmwasserbereitung	38
Außerbetriebnahme	39
Frostschutz	39
Störungen, Wartung	40
Energiespartipp	40



Installation

Abmessungen	41
Zubehör	41
Vorinstallation	41
Montage Gasabsperrhahn und Wasseranschlüsse	42
Gerätemontage	42
Anschluss an Gas- und Wasserleitung	43
Montage der Verkleidung	43
Betriebsbereitstellung	43



Gaseinstellung

Kontrolle der Gaseinstellung	44
Funktionsprüfung	44
Unterrichtung des Betreibers	44



Inspektion/Wartung

Störungsbehebung bei Abschaltung durch den Temperaturbegrenzer	45
Durchführung der Wartung	46
Werksgarantie	47

Technische Daten

Rückseite



ALLGEMEINES

Hinweise

Erstinstallation

Der Vaillant Geyser MAG 9/1 muß von einem qualifizierten Fachmann installiert werden, der für die Beachtung der bestehenden Vorschriften, Regeln und Richtlinien verantwortlich ist.

Werksgarantie

Werksgarantie gewähren wir nur bei Installation durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Typenschild

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Vaillant Durchlauf-Gaswasserheizer (Vaillant Geyser) der Serie MAG sind speziell für die Warmwasserbereitung mit Gas entwickelte Geräte. Sie werden an einer Wand in der Nähe der regelmäßigen Bedarfsstelle installiert und können mit den entsprechenden Zubehören als Fernzapfer, Direkt- und Fernzapfer oder als Direktzapfer eingesetzt werden, wobei nachstehende Anleitung zu beachten ist.

Die Vaillant Geyser dürfen nur zu dem oben genannten Zweck eingesetzt werden.



Jede mißbräuchliche Verwendung ist untersagt.

- Die Steuerungsvorrichtung für die Verschmutzung darf nur von Fachpersonal gehandhabt werden (Installateure oder Kundendienst von Vaillant).
- Die Funktion der Sicherheitsvorrichtung kann nicht aufgehoben werden.

Die folgenden Kurzzeichen auf dem Typenschild bedeuten:

BE = Belgien

I_{2E+}, I₃₊ = Gerät für Erdgas, Gerät für Flüssiggas

Type A_{As} = Durchlauf-Gaswasserheizer ohne Strömungssicherung, mit Sauerstoffmangelsicherung

Typenübersicht

Typ	Bestimmungsland (Bezeichnung nach ISO 3166)	Kategorie	Gasart (werksseitig)	Nennwärmeleistung P [kW]
MAG BE 9/1 OZ	BE Belgien	BE, cat. I _{2E+}	G20 - 20 mbar G25 - 25 mbar	9,4
MAG BE 9/1 OZ B		BE, cat. I ₃₊	G30 - 29 mbar G31 - 37 mbar	9,4



Mit der CE-Kennzeichnung wird dokumentiert, dass die Geräte MAG 9/1 gemäß Tabelle die grundlegenden Anforderungen der Gasgeräterichtlinie (Richtlinie 90/396/EWG des Rates) erfüllen.

Sicherheitshinweise

Aufstellung, Einstellung

Beachten Sie bitte zu Ihrer eigenen Sicherheit, dass die Aufstellung und Einstellung sowie die Erstinbetriebnahme Ihres Gerätes nur durch einen anerkannten Fachhandwerksbetrieb vorgenommen werden darf. Dieser ist ebenfalls für Inspektion und Instandsetzung des Gerätes sowie für Änderungen der eingestellten Gasmenge zuständig.



Gasgeruch

Bei Gasgeruch verhalten Sie sich bitte folgendermaßen:

- Kein Licht ein-/ausschalten oder andere elektrische Schalter betätigen.
- Kein Telefon im Gefahrenbereich benutzen.
- Keine offene Flamme benutzen (z. B. Feuerzeug, Streichholz).
- Nicht Rauchen.
- Gasabsperrhahn schließen.
- Fenster und Türen öffnen.
- Gasversorgungsunternehmen oder Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb benachrichtigen.



Veränderungen

Sie dürfen keine Veränderungen

- am Gerät
- an den Zuleitungen
- sowie an den Ableitungen für Abgas vornehmen.

Das Veränderungsverbot gilt ebenfalls für bauliche Gegebenheiten im Umfeld des Gerätes, soweit diese Einfluss auf die Betriebssicherheit des Gerätes haben können.

Beispiele hierfür sind:

- Be- und Entlüftungsöffnungen in Türen, Decken, Fenstern und Wänden dürfen Sie nicht verschließen, auch nicht zeitweise. Überdecken Sie beispielsweise keine Lüftungsöffnungen mit Kleidungsstücken o.ä. Bei Verlegung von Bodenbelägen dürfen die Lüftungsöffnungen an den Türunterseiten nicht verschlossen oder verkleinert werden.
- Die ungehinderte Zufuhr der Zuluft zu dem Gerät dürfen Sie nicht beeinträchtigen. Achten Sie hierauf besonders beim eventuellen Aufstellen von Schränken, Regalen oder ähnlichem unterhalb des Gerätes. Eine schrankartige Verkleidung des Gerätes unterliegt entsprechenden Ausführungsvorschriften. Fragen Sie hierzu Ihren Fachhandwerksbetrieb, falls eine derartige Verkleidung von Ihnen gewünscht ist.
- Ordnen Sie keine zusätzlichen Geräte für Heizung, Warmwasser oder Lüftung sowie Wäschetrockner oder Dunstabzugshaube im Umfeld des Gerätes ohne vorherige Rücksprache mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb an.

- Beim Einbau von fugendichten Fenstern müssen Sie in Absprache mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb dafür Sorge tragen, dass die ausreichende Zuluft der Verbrennungsluft zum Gerät weiterhin gewährleistet ist.

Für Änderungen am Gerät oder im Umfeld ist in jedem Fall der anerkannte Fachhandwerksbetrieb zuständig!

Explosive und leicht entflammbare Stoffe

Verwenden oder lagern Sie keine explosiven oder leicht entflammbaren Stoffe (z. B. Benzin, Farben usw.) im Aufstellungsraum des Gerätes.

Inspektion/Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer ist eine regelmäßige Inspektion/Wartung des Gerätes durch den Fachmann. Beauftragen Sie Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb mit der Durchführung. Wir empfehlen hierzu den Abschluß eines Inspektions-/Wartungsvertrages mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb.



RECHTLICHES

Vorsichtshinweise

Korrosionsschutz

Verwenden Sie keine Sprays, Lösungsmittel, chlorhaltigen Reinigungsmittel, Farben, Klebstoffe usw. in der Umgebung des Gerätes. Diese Stoffe können unter ungünstigen Umständen zu Korrosion - auch in der Abgasanlage - führen.

Undichtigkeiten

Bei Undichtigkeiten im Warmwasserleitungsbereich zwischen Gerät und Zapfstellen schließen Sie bitte sofort das Kaltwasser-Absperrventil am Gerät und lassen Sie die Undichtigkeit durch Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb beheben.

Verbrühungen vermeiden

Bitte beachten Sie, dass das aus den Zapfventilen ausfließende Wasser heiß sein kann.

Vorschriften, Regeln und Richtlinien

Die Installation des Vaillant Geyser darf nur von einem anerkannten Fachmann durchgeführt werden. Dieser übernimmt auch die Verantwortung für die ordnungsgemäße Installation und die erste Inbetriebnahme.

Für die Installation sind nachstehende Vorschriften, Regeln und Richtlinien zu beachten:

- Vorschriften des Wasserversorgungsunternehmers und NAVEWA;
- NBN Normen für Trinkwasserinstallationen und Vorschriften NBN E 29-804;
- alle NBN Normen C 73-335-30
C 73-330-35
18-300
92-101 ...etc.
- alle ARAB-Vorschriften;
- Belgische Norm NBN D 51-003 für Gasanlagen.

Das Gerät darf nur in gut belüfteten Räumen und auch nur kurzfristig in Betrieb sein.

Für Dusch- und Badezwecke darf das Gerät keine Verwendung finden. Es ist nur zum Füllen von Hand- und/oder Abwaschbecken zu verwenden.

Das Gerät muß an nicht brennbaren Wänden angebracht werden.

Achten Sie darauf, dass einige Wandfarben durch Wärme beschädigt werden können.

Falls sich brennbare Stoffe in der Nähe des Gerätes befinden, ist eine Wärmeisolierung erforderlich.

Die Geräte dürfen nicht in Räumen installiert werden, aus denen Lüftungsanlagen oder Warmluft-Heizungsanlagen Luft mit Hilfe von Ventilatoren absaugen (z.B. Dunstabzugshauben, Wäschetrockner).

Der Fachhandwerker muß bei der ersten Inbetriebnahme die Dichtheit der Gas- und Wasserleitungen sowie des Gerätes prüfen.



Vor Inbetriebnahme

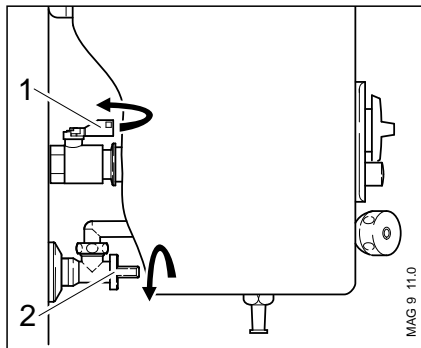


Abb. 2

Absperreinrichtungen öffnen

- Öffnen Sie den Gasabsperrrhahn (1) durch Eindrücken und Drehen des Griffes nach links bis zum festen Anschlag (Vierteldrehung).
- Öffnen Sie das Kaltwasser-Absperrenteil (2) durch Drehen nach links bis zum festen Anschlag.

Inbetriebnahme

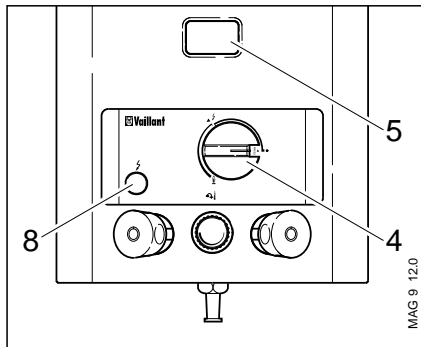


Abb. 3

Zündflamme zünden

- Drehschalter (4) eindrücken und von der AUS-Stellung nach links bis zum Anschlag in die Zünd-Stellung ↵ drehen.
- Halten Sie den Drehschalter (4) in dieser Stellung und drücken Sie den Druckknopf (8) mehrfach ein.

☞ Die Zündflamme wird gezündet. Sie können die gezündete Zündflamme durch die Sichtöffnung (5) beobachten.

☞ Für ein sicheres Zünden der Zündflamme ist es wichtig, den Drehschalter eingedrückt und auf festen Linksanschlag zu halten. War das Gerät längere Zeit außer Betrieb, kann es aufgrund evtl. vorhandener Luft in der Zündgasleitung erforderlich werden, den Zündvorgang zu wiederholen.

- Halten Sie bei brennender Zündflamme den Drehschalter (4) noch etwa 10-20 Sekunden in dieser Stellung.

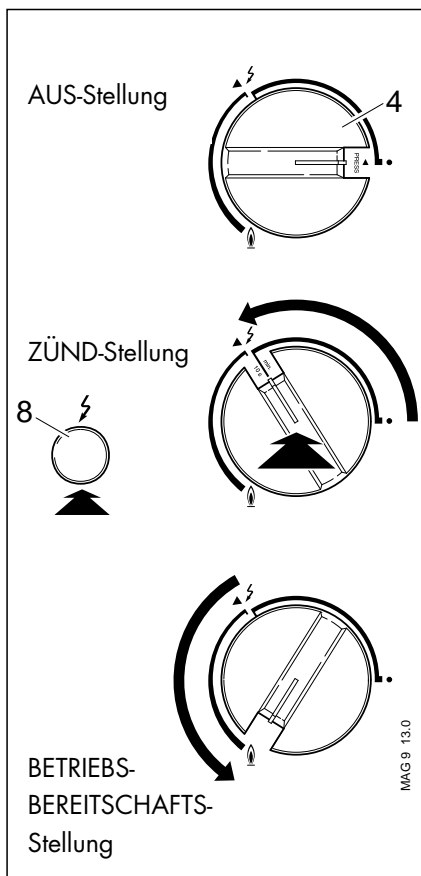


Abb. 3.1

Betriebsbereitschaft einstellen

Drehschalter (4) durch Druckentlastung und Linksdrehung aus der ZÜND-Stellung ↵ in die Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT drehen. Die Zündflamme bleibt in Betrieb.

Der Vaillant Geyser schaltet sich in der Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT selbsttätig ein, wenn Sie eine Warmwasser-Zapfstelle öffnen.



BEDIENUNG

Warmwasserbereitung

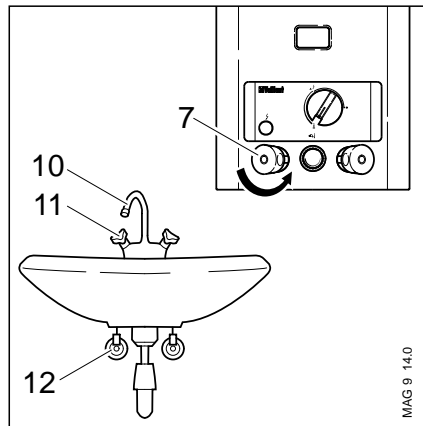


Abb. 4

Warmes Wasser zapfen

- Drehen Sie das Warmwasser-Zapfventil am Vaillant Geyser (7) oder an der entfernten Zapfstelle (11), z. B. Waschtisch oder Küchenspüle, nach links, schaltet sich der Vaillant Geyser selbsttätig in Betrieb und liefert Ihnen warmes Wasser.

- Der Vaillant Geyser geht selbsttätig außer Betrieb, wenn Sie das Warmwasser-Zapfventil am Geyser (7) oder an der entfernten Zapfstelle (11) durch Drehen nach rechts schließen.

☞ Sollte Ihr Geyser beim Zapfen an der entfernten Zapfstelle (11) nicht in Betrieb gehen, überprüfen Sie, ob ein eventuell vor der Zapfstelle eingebautes Absperrventil (12) voll geöffnet ist.

☞ Weiterhin kann ein im Wasserauslauf (10) der Zapfstelle eingebauter Strahlregler verschmutzt sein. Sie können den Strahlregler zur Säuberung in den meisten Fällen durch Linksdrehen abschrauben. Bei Verkalkung empfehlen wir, diesen mit einem kalklösenden Mittel (z.B. Essig) zu behandeln.

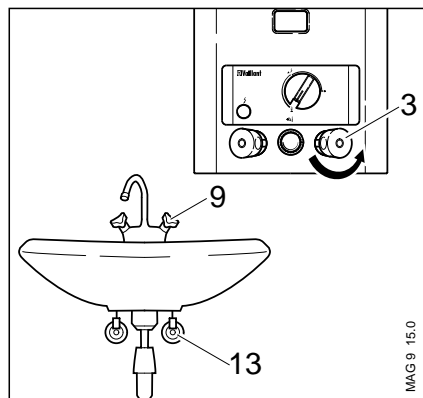


Abb. 4.1

Kaltes Wasser zapfen oder beimischen

- Drehen Sie das Kaltwasser-Zapfventil (3) am Vaillant Geyser oder an der entfernten Zapfstelle (9) nach links.

☞ Achten Sie darauf, dass das Absperrventil (13) geöffnet ist.

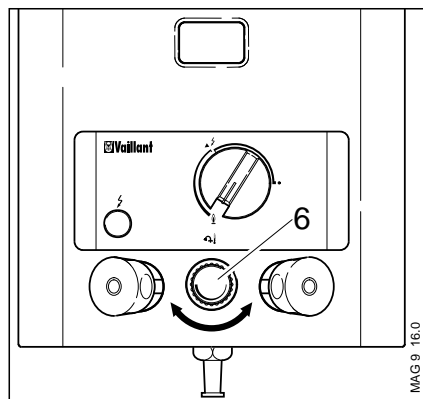


Abb. 4.2

Wassertemperatur einstellen

Mit dem Temperaturwähler (6) können Sie die Wassertemperatur variieren:

- Temperaturwähler nach rechts herum ↻ drehen: weniger Wasser – Temperatur höher
- Temperaturwähler nach links herum ↻ drehen: mehr Wasser – Temperatur niedriger.

Zwischenstellungen des Temperaturwählers ergeben Zwischentemperaturen.



Außerbetriebnahme

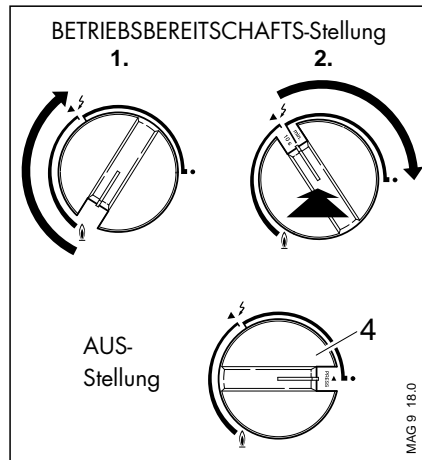


Abb. 5

Gerät ausschalten

- Drehen Sie den Drehschalter (4) aus der Stellung BETRIEBSBEREITSCHAFT in die Stellung 4, drücken Sie dann den Drehschalter ein und drehen diesen weiter in die AUS-Stellung ●.
- ☞ Die Zündflamme verlöscht und die Gaszufuhr zum Brenner des Vaillant Geysers ist jetzt abgesperrt.

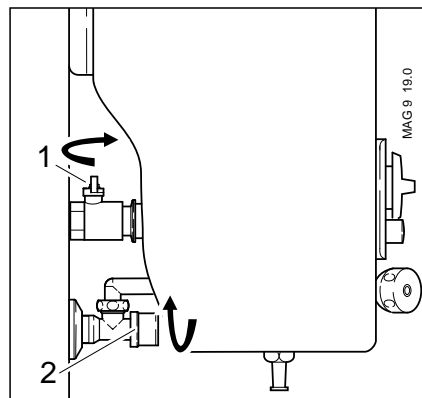


Abb. 5.1

Absperrrichtungen schließen

- Schließen Sie den Gasabsperrhahn (1) durch Drehen nach rechts bis zum festen Anschlag (Viertel-drehung).
- Schließen Sie das Kaltwasser-Absperrventil (2) durch Drehen nach rechts bis zum festen Anschlag.

Frostschutz

Bei Frostgefahr im Aufstellungsraum ist es erforderlich, dass Sie Ihren Vaillant Geysers entleeren.

Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Schließen Sie Gasabsperrhahn (1) und das Kaltwasser-Absperrventil (2) durch Drehen nach rechts bis zum Anschlag.
- Drehen Sie den Temperaturwähler (6) nach links bis zum Anschlag.
- Öffnen Sie das Warmwasser-Zapfventil (7) durch Drehen nach links bis zum Anschlag.
- Öffnen Sie alle weiteren am Vaillant Geysers angeschlossenen Warmwasser-Zapfstellen, damit Gerät und Leitungen vollständig entleert werden.

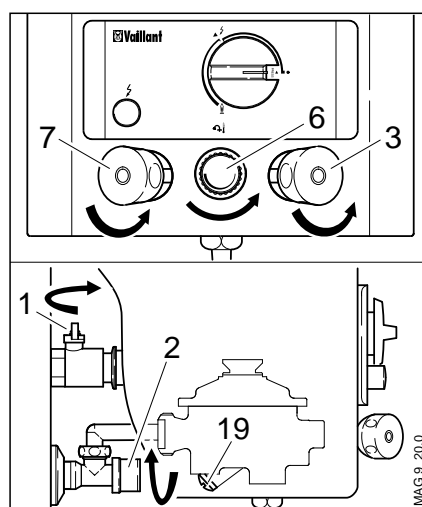


Abb. 6

- Fließt kein Wasser mehr aus den Warmwasser-Zapfventilen und dem Entleerungsstutzen, öffnen Sie das Kaltwasser-Zapfventil (3) und schrauben Sie die Entleerungsschraube (19) wieder ein.

Nehmen Sie nach dem erneuten Füllen des Vaillant Geysers diesen erst wieder in Betrieb, wenn nach Öffnen des Kaltwasser-Absperrventils (2) Wasser an den angeschlossenen Warmwasser-Zapfstellen austritt. Hierdurch ist gewährleistet, dass der Vaillant Geysers ordnungsgemäß mit Wasser gefüllt ist.

- Schrauben Sie die Entleerungsschraube (19) durch Drehen nach links heraus.



BEDIENUNG

Störungen/Wartung

Störungen

Bei Störungen am Gerät oder in der Anlage ziehen Sie bitte zwecks Störungsbehebung unbedingt einen Fachmann zu Rate.

Nehmen Sie unter keinen Umständen selbst Eingriffe oder Manipulationen am Vaillant Geyser oder an anderen Teilen der Anlage vor.

Bei auftretendem Gasgeruch verhalten Sie sich bitte wie folgt:

- Kein Licht ein-/ausschalten oder andere elektrische Schalter betätigen.
- Kein Telefon im Gefahrenbereich benutzen.
- Keine offene Flamme benutzen (z. B. Feuerzeug, Streichholz).
- Nicht rauchen.
- Gasabsperrhahn schließen.
- Fenster und Türen öffnen.
- Gasversorgungsunternehmen oder Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb benachrichtigen.

Bei eventuellen Undichtheiten im Warmwasserleitungsbereich schließen Sie bitte sofort das Kaltwasser-Absperrventil (s. Abb. 5.1).

Nehmen Sie den Vaillant Geyser erst wieder in Betrieb, wenn die Störung von einem Fachmann behoben wurde.

Inspektion/Wartung

Voraussetzung für dauernde Betriebsbereitschaft, Zuverlässigkeit und hohe Lebensdauer ist eine jährliche Inspektion/Wartung des Gerätes durch den Fachmann. Beauftragen Sie Ihren anerkannten Fachhandwerksbetrieb mit der Durchführung. Wir empfehlen hierzu den Abschluss eines Inspektions-/Wartungsvertrages mit Ihrem anerkannten Fachhandwerksbetrieb.

Sauerstoffmangelsicherung

Der eingebaute Zündbrenner ohne Primärluftansaugung wirkt in Verbindung mit der thermoelektrischen Zündsicherung als sogenannte Sauerstoffmangelsicherung, die bei unzulässiger Verschlechterung der Raumluft das Gerät abschaltet. Nach erfolgter Raumbelüftung wird das Gerät, wie in Kap. Inbetriebnahme (Seite 37) beschrieben, wieder in Betrieb genommen.

Energiespartipp

Sparen Sie Energie, indem Sie die Zündflamme während längerer Stillstandszeiten des Vaillant Geysers (z. B. nachts) ausschalten.



Abmessungen

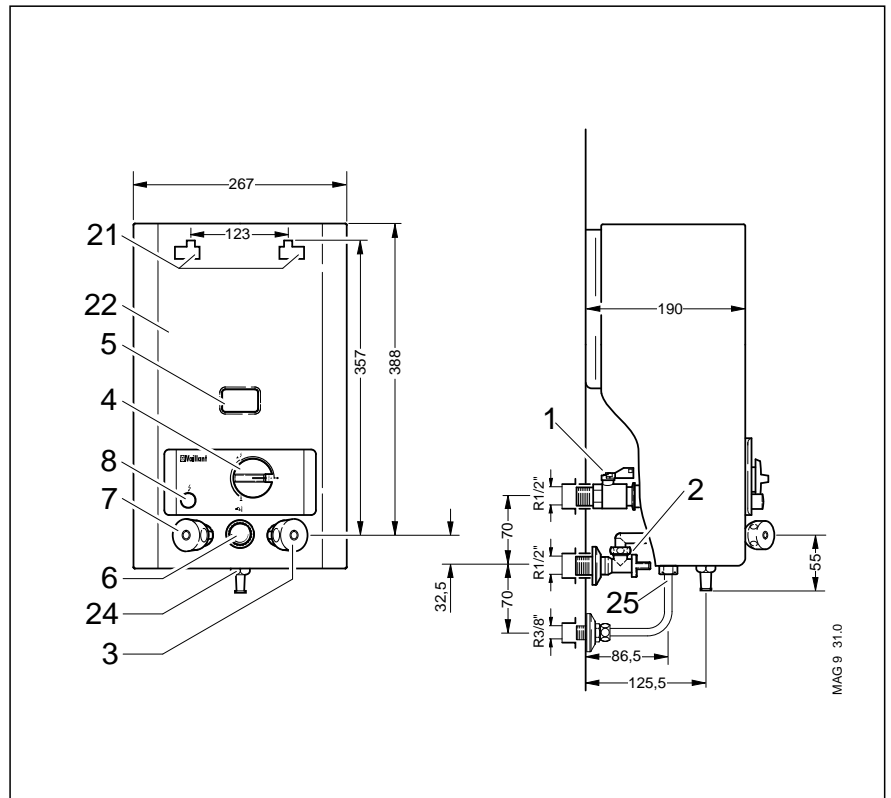


Abb. 7

- 1 Gasanschluss
- 2 Kaltwasser-Anschluss
- 3 Kaltwasser-Zapfventil
- 4 Drehschalter
- 5 Sichtöffnung Zündflamme
- 6 Temperaturwähler
- 7 Warmwasser-Zapfventil
- 8 Piezo Zünder
- 21 Aufhängeöffnung
- 22 Mantel
- 24 Auslaufülle (Anschluss für Schwenkauslauf)
- 25 Warmwasser-Anschlussrohr für Fernzapfung (Zubehör)

Das Gerät, Typ AS, mit Sauerstoffmangelsicherung darf nicht an einen Kamin angeschlossen werden.

Zubehör

Das für den Vaillant Geyser erhältliche Zubehör kann der Preisliste entnommen werden.

Vorinstallation

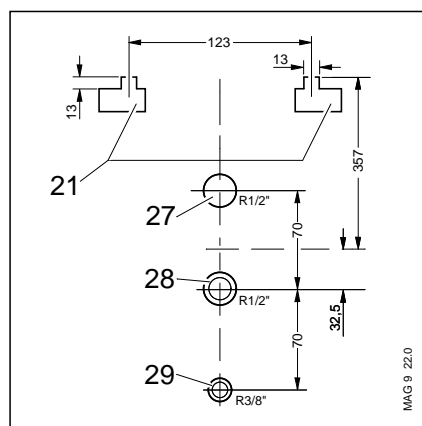


Abb. 8

- Verlegen Sie nach Festlegung des Gerätestandortes den Gas- (27) und Kalt-Wasseranschluß (28). Bei Auslegung des Gerätes als Fernzapfer ist der Anschluß (29) mit vorzusehen.
- Montieren Sie die Geräteaufhängung entsprechend den Öffnungen in der Geräterückwand (21).



INSTALLATION

Montage Gasabsperrhahn und Wasseranschlüsse

(Unterputzinstallation)

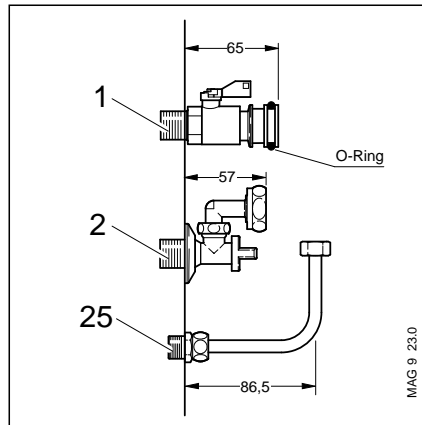


Abb. 8.1

- Schrauben Sie den Gasabsperrhahn (1) mit O-Ring mit 65 mm Wandabstand von der verputzten oder gefliesten Wand dicht in die Gasleitung ein.
- Schrauben Sie das Kaltwasserabsperrentil (2) mit 57 mm Wandabstand dicht in die Kaltwasserleitung ein.
- Schrauben Sie bei Fernzapfung das Warmwasser-Anschlussrohr (25) mit 86,5 mm Wandabstand dicht in die Warmwasserleitung ein.

Gerätemontage

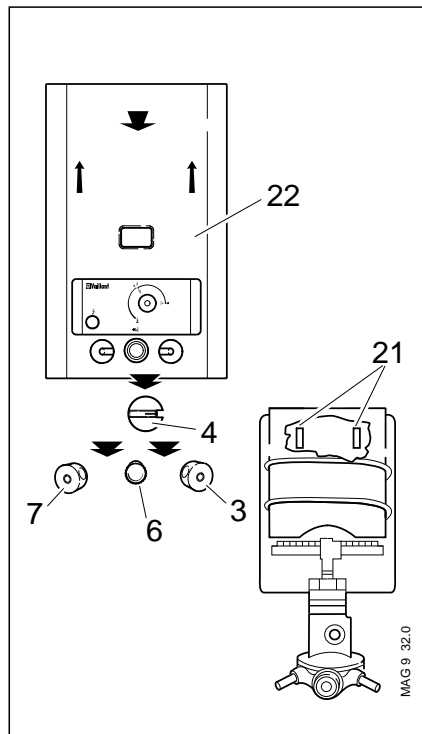


Abb. 8.2

- Ziehen Sie alle Drehknöpfe ab.
- Den Gerätemantel (22) an der unteren Kante etwas nach vorne ziehen und dann nach oben wegschieben.
- Hängen Sie das Gerät mit den Aussparungen der Rückwand (21) an die Haken.

INSTALLATION



Anschluss an Gas- und Wasserleitung

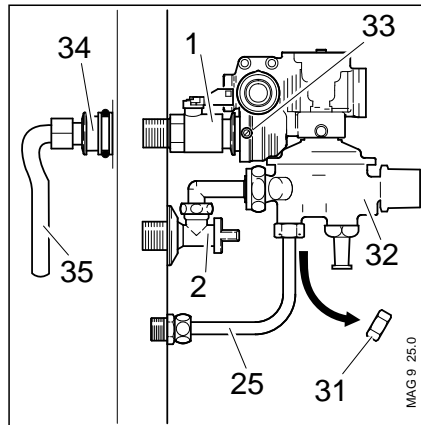


Abb. 8.3

- Fetten Sie vor der Montage den O-Ring des Gasabsperrhahnes mit beiliegendem Fett.
- Bei Flüssiggas setzen Sie das dem Gerät beige packte Gasanschlussrohr (35) mit O-Ring am Gasanschluss des Gerätes (34) ein und befestigen Sie es mit der Arretierungsschraube (33).
- Löten Sie die Gasleitung an das Gasanschlussrohr (35).
- Schrauben Sie das Kaltwasser-Absperrventil (2) mit der Überwurfmutter am Kaltwasseranschluss des Gerätes an.
- Schrauben Sie die Verschlusskappe (31) vom Wasserschalter (32) ab und schrauben Sie den Warmwasseranschluss (25) mit Überwurfmutter am Wasserschalter (32) an.
- Bei Verwendung des Gerätes für Erdgasbetrieb setzen Sie den Gasabsperrhahn (1) mit O-Ring in den Gasanschluss des Gerätes bis zum Anschlag ein und befestigen Sie ihn mit der Arretierschraube (33).

Montage der Verkleidung

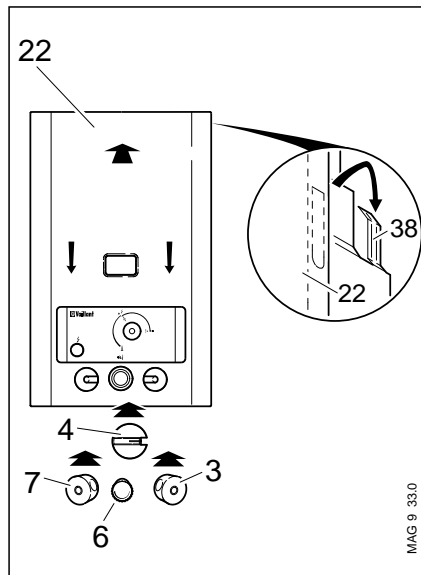


Abb. 8.4

- Den Gerätemantel (22) auf die Laschen der Geräterückwand (38) aufsetzen und unten andrücken.
- Stecken Sie alle Bedienungsknöpfe auf.

Betriebsbereitstellung

Die erste Inbetriebnahme und Bedienung des Gerätes sowie die Einweisung des Betreibers müssen von einem qualifizierten Fachmann durchgeführt werden.

Die weitere Inbetriebnahme/Bedienung nehmen Sie, wie auf den Seiten „37 bis 39“ beschrieben, vor.



GASEINSTELLUNG

Kontrolle der Gaseinstellung

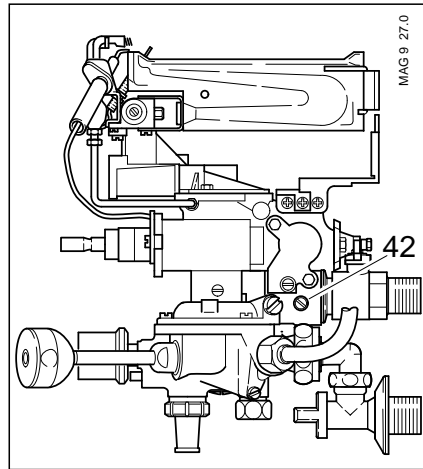


Abb. 9

Die Kontrolle der Gaseinstellung erfolgt mittels **der Überprüfung des Anschlussdruckes**. Gehen Sie dabei wie folgt vor:

- Lösen Sie die Dichtungsschraube (42) des Anschlussdruck-Meßstutzens.
- Schließen Sie ein U-Rohr-Manometer an.

- Nehmen Sie das Gerät entsprechend den Seiten 37 und 38 in Betrieb und zapfen Sie Warmwasser.

- Messen Sie dann den Anschlussdruck (Gasfließdruck).

Folgender Anschlussdruck ist notwendig:

- bei Erdgas
 - I_{2E+} G25 L-gas 20 mbar (gr)
 - I_{2E+} G20 H-gas 19 mbar (gr)
- bei Flüssiggas
 - I_{3+} Butan 32 mbar (gr)
 - I_{3+} Propan 37 mbar (gr)

Bei Anschlussdrücken außerhalb der genannten Bereiche darf keine Inbetriebnahme des Gerätes vorgenommen werden. Falls der Fehler nicht behoben werden kann, ist das zuständige GVU zu benachrichtigen.

- Nehmen Sie das Gerät außer Betrieb.
- Schrauben Sie das U-Rohr-Manometer ab.
- Schrauben Sie die Dichtungsschraube (42) des Anschlussdruck-Meßstutzens wieder dicht ein.

Funktionsprüfung

- Nehmen Sie das Gerät entsprechend den Seiten „37 und 38“ in Betrieb.
- Prüfen Sie das Gerät auf Dichtheit.
- Überprüfen Sie Überzündung und gleichmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners.

Unterrichtung des Betreibers

Der Betreiber der Anlage ist über die Handhabung und Funktion zu unterrichten. Dabei sind insbesondere folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Übergabe dieser Bedienungs- und Installationsanleitung.

- Unterrichtung über getroffene Maßnahmen zur Verbrennungsluftversorgung und Belüftung des Aufstellungsraumes mit besonderer Betonung, dass diese Maßnahmen nicht nachteilig verändert werden dürfen.
- Hinweis auf die Notwendigkeit einer regelmäßigen Inspektion/ Wartung der Anlage (Inspektions-/Wartungsvertrag).



Störungsbehebung bei Abschaltung durch den Temperaturbegrenzer

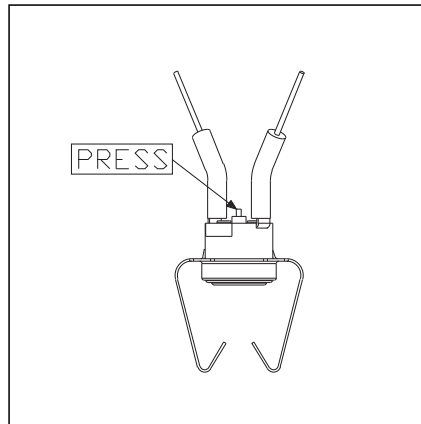


Abb. 10

Das Gerät ist mit einem Temperaturbegrenzer ausgestattet, der bei einer Überhitzung des Heizkörpers den weiteren Gerätebetrieb verhindert.

Falls der Temperaturbegrenzer geschaltet hat, muss vor einer erneuten Inbetriebnahme das Gerät gas- und wasserseitig auf Funktion und Dichtheit geprüft und gegebenenfalls unter der Verwendung von Original Vaillant Ersatzteilen instandgesetzt werden.

Unterbleibt die Überprüfung bzw. Instandsetzung, kann es zum Austritt von unverbranntem Gas und wasserseitigen Undichtigkeiten kommen.

Zum Entriegeln des Temperaturbegrenzers muß der Stift eingedrückt werden (vergl. Abb. 10).



ACHTUNG

Die Überprüfung bzw. Instandsetzung des Gerätes sowie die Entriegelung des Temperaturbegrenzers darf nur von einem anerkannten Fachhandwerksbetrieb durchgeführt werden.



INSPEKTION/WARTUNG

Durchführung der Wartung

Zur Durchführung der nachfolgend beschriebenen Wartungsarbeiten ist das Gerät zunächst zu entleeren.

Reinigen des Geräteheizkörpers

Wenn Sie den Geräteheizkörper ausbauen, achten Sie bitte darauf, dass der Heizschacht nicht verbogen wird.

- Bei geringer Verschmutzung genügt es, die Lamellen des Heizkörpers mit einem scharfen Wasserstrahl zu durchspülen.
- Bei stärkerer Verschmutzung kann auch eine weiche, haushaltsübliche Bürste zur Reinigung des Lamellenblocks verwendet werden. Der Lamellenblock ist möglichst von oben und unten in einem Behälter mit heißem Wasser zu reinigen.
- ☞ Arbeiten Sie nur mit geringem Bürstendruck. Die Lamellen dürfen sich auf keinen Fall verbiegen!
- Spülen Sie anschließend den Geräteheizkörper unter fließend Wasser ab.
- Bei Verschmutzungen mit öligen oder fetthaltigen Bestandteilen sollten Sie den Heizkörper unter Zusatz von fettlösenden Waschmitteln in einem heißen Wasserbad reinigen.

Verwenden Sie in keinem Fall Drahtbürsten oder andere ähnlich harte Bürsten zur Reinigung des Geräteheizkörpers.

Beim Reinigungsvorgang kann es zu einem geringen Abtrag der Beschichtung kommen. Die Funktion des Geräteheizkörpers wird dadurch jedoch nicht beeinträchtigt.

Achten Sie beim Einbau des Heizkörpers darauf, dass Heizschacht und Anschlussrohre nicht verbogen werden und dass die Brennerkammern mittig unter dem Heizschacht ausgerichtet sind.

Kleinere Schäden der Beschichtung des Geräteheizkörpers

Kleinere Schäden der Beschichtung können Sie mühelos mit dem hierfür vorbereiteten Supral-Stift (Ersatzteil-Nr.: 99-0310) ausbessern.

Hierzu muss die Schadensstelle trocken, frei von Ablagerungen und fetthaltigen Rückständen sein. Schütteln Sie den Supral-Stift vor Gebrauch kräftig durch und tragen Sie anschließend das Beschichtungsmaterial dünn und gleichmäßig auf.

☞ Die Beschichtung ist lufttrocknend und verlangt keinerlei Nacharbeit. Das Gerät kann unmittelbar nach dem Beschichten wieder betrieben werden.

Entkalken des Geräteheizkörpers

Je nach Wasserbeschaffenheit empfiehlt sich eine periodische, brauchwasserseitige Entkalkung des Geräteheizkörpers mit einem handelsüblichen Kalklöser. Die zugehörigen Gebrauchsanleitungen sind zu beachten.

Reinigen des Brenners

Eventuelle Verbrennungsrückstände sind mit einer Messing-Drahtbürste zu entfernen. Düsen, Injektoren und Zündbrennerdüse müssen gegebenenfalls mit einem weichen Pinsel gereinigt und mit Preßluft ausgeblasen werden. Bei stärkerer Verschmutzung kann der Brenner mit Seifenlauge ausgewaschen und mit klarem Wasser nachgespült werden.

Überprüfung des Wasserschalters

Der Wasserschalter sollte periodisch auf Verschmutzung und Verkalkung überprüft werden.

Funktionsprüfung

Nach Durchführung der Inspektion/Wartung ist das Gerät einer Funktionsprüfung zu unterziehen:

- Nehmen Sie das Gerät in Betrieb.
- Prüfen Sie das Gerät auf Dichtheit.
- Prüfen Sie Überzündung und regelmäßiges Flammenbild des Hauptbrenners.
- Prüfen Sie die Zündflamme.
- Prüfen Sie sämtliche Steuer- und Überwachungseinrichtungen auf richtige Einstellung und einwandfreie Funktion.
- Wird das Gerät außer Betrieb genommen, muss nach weniger als 60 Sekunden das durch den Thermostrom gesteuerte Gassicherheitsventil schließen.

Ersatzteile

Eine Aufstellung eventuell benötigter Ersatzteile enthalten die jeweils gültigen Ersatzteil-Kataloge. Auskünfte erteilen der Großhandel oder das n.v., Vaillant s.a., Goldenhopestraat 15, 1620 Drogenbos, Tel. 02/334.93.00 (Zentrale).



Werksgarantie

Dem Eigentümer des Gerätes räumen wir eine Werksgarantie zu den in der Vaillant Garantiekarte genannten Bedingungen ein.

Garantiarbeiten werden grundsätzlich nur von unserem Werkskundendienst ausgeführt. Wir können Ihnen daher etwaige Kosten, die Ihnen bei der Durchführung von Arbeiten an dem Gerät während der Garantiezeit entstehen nur dann erstatten, falls wir Ihnen einen entsprechenden Auftrag erteilt haben und es sich um einen Garantiefall handelt.

Caractéristiques techniques	Technische gegevens	Technische Daten	MAG 9/1 OZ	
Puissance nominale (P)	Nominaal vermogen (P)	Nennwärmeleistung (P)	9,4	kW
Débit calorifique (Q) (basé sur PCI)	Nominale belasting (Q) (in functie van H _i)	Nennwärmebelastung (Q) (bezogen auf den Heizwert H _i)	11,1	kW
Débit d'eau „très chaud“ „chaud“	Warmwaterhoeveelheid bij temperatuurkierpositie „heet“ temperatuurkierpositie „warm“	Wassermenge bei Temperaturwähler-Stellung „heiß“ Temperaturwähler-Stellung „warm“	2,7 5,4	l/min l/min
Pression d'eau minimale nécessaire p _w ¹⁾ „très chaud“ „chaud“	Vereiste minimale waterdruk p _ü ¹⁾ „heet“ ca. „warm“ ca.	Erforderlicher Mindestwasserdruck p _ü ¹⁾ „heiß“ ca. „warm“ ca.	0,35 0,8	bar bar
Pression d'eau max.admissible p _ü	Max. toegestane waterdruk p _ü	Max. zulässiger Wasserdruck p _ü	13	bar
Débit de gaz Gaz nat. pci = 34,02 MJ/m ³ (G20) Gaz nat. pci = 29,25 MJ/m ³ (G25) Gaz liqu. pci = 45,65 MJ/kg	Gasaansluitwaarde Aardgas H _i = 34,02 MJ/m ³ Aardgas H _i = 29,25 MJ/m ³ Flessengas H _i = 45,65 MJ/kg	Gasanschlusswert Erdgas H _i = 34,02 MJ/m ³ Erdgas H _i = 29,25 MJ/m ³ Flüssiggas H _i = 45,65 MJ/kg	1,14 1,39 0,8	m ³ /h m ³ /h kg/h
Pression d'alimentation avant l'appareil (pression dynamique) p _ü Gaz naturel Gaz riche Gaz butane Gaz propane	Aansluitdruk (dynamische voordruk) p _ü voor het apparaat Aardgas Verrijkt gas Butaan Propan	Anschlussdruck (Gasfließdruck) p _ü vor dem Gerät L-Gas H-Gas Butan Propan	20 19 32 37	mbar (gr) mbar (gr) mbar (gr) mbar (gr)
Poids environ	Gewicht ca.	Gewicht ca.	6	kg

¹⁾ Lorsque le robinet de puisage eau chaude est complètement ouvert, les pertes de pression en aval et en amont de l'appareil sont à considérer séparément.

¹⁾ Drukverlies in het toestel bij volledige geopende warmwaterkraan. De leidingen voor en na het toestel zijn niet in het drukverlies van de geiser gerekend en dienen apart bekeken te worden.

¹⁾ Druckverlust im Gerät bei voll geöffnetem Warmwasser-Zapfventil. Vor- und nachgeschaltete Leitungen sind gesondert zu berücksichtigen.

Nous n'assumons aucune responsabilité pour des dommages qui pourraient résulter de l'observation de la présente notice.

Voor schade die door het niet in acht nemen van deze installatievoorschriften ontstaat, nemen wij geen verantwoording.

Für Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Bedienungs- und Installationsanleitung entstehen, übernehmen wir keine Haftung.

10.001.508 BE.02



Goldenhopestraat 15 • 1620 Drogenbos
Tel. 02/334.93.00 • Fax. 02/378.34.68